



2/2012 magazine

La rivista degli emiliano-romagnoli nel mondo

Italia loves Emilia

La ricostruzione continua
con l'aiuto e la solidarietà di molti

*The rebuilding continues. With the
help and solidarity of many*



ECONOMIA ECONOMY | Sua eccellenza, la piastrella. *Its excellence ceramic tile*
PORTFOLIO PORTFOLIO | Lamborghini, il mito compie 50 anni. *Lamborghini, the myth turns fifty*

Trimestrale d'informazione dell'Agenzia informazione e comunicazione della Giunta della Regione Emilia-Romagna e della Consulta degli emiliano-romagnoli nel mondo.

N. 2 - ANNO XV
DICEMBRE 2012

Direttore responsabile
Chief Editor
Roberto Franchini

In redazione
In Editorial office
Piera Raimondi

Segreteria di redazione
Editing Coordinator
Rita Soffritti

Direzione - Redazione
Editorial Office
Viale Aldo Moro 52, 40127 Bologna
Telefono (+39) 051/5275440
Fax (+39) 051/5275389
Internet:
www.regione.emilia-romagna.it
E-mail per cambio indirizzo:
stampaseg@regione.emilia-romagna.it

Pubblicazione registrata col n. 5080 presso il Tribunale di Bologna il 30 aprile 1994

Progetto grafico
Graphic design
Kitchen www.kitchencoop.it

Stampa e spedizione
Printing & mailing
Titolitografia FD



2	EDITORIALE Il senso dell'Emilia per la solidarietà — Roberto Franchini	13	ECONOMIA Protesi made in Bologna in Cina — Saverio Malaspina
4	PRIMO PIANO Prima la scuola — Giovanna Antinori	15	ECONOMIA Sua eccellenza la piastrella — Piera Raimondi
8	SOCIETÀ Italia loves Emilia — Leonetta Corsi	19	CULTURA W giuseppeverdi.it! — Angela Simeoni



Copertina: Concerto *Italia loves Emilia*. (Foto © Desandre)

The older Buddha allegedly derives from the Egyptian myth of Osiris. Egyptian superstitions allegedly reached India and Tibet, and the Buddha born of virgin, besides being Osiris, would be Bacchus and the Indian Sun god, that is a deity based on pagan legends. The actions and times of the "new" Buddha worshiped by the Tibetans – who is always the same in their opinion, since they believe in the principle of reincarnation – coincide with Christ's, whose worship – states Giorgi – spread in Tibet as early as at the time of the first apostles. But Christ's image was then distorted by the early Christians, who were Gnostic and Manichean. Buddhism would be, in other words, a sort of Manichaeism merged with the paganism of the first few centuries of the Christian age. The Tibetans did not accept, therefore, an original religion, but a Christian faith corrupted by the Manicheans, based on the confusion of the two Buddhas.

Three hundred years after Giorgi, German Orientalist Siegbert Hummel deemed it very likely that the Egyptian culture also reached Tibet through Manichaeism, and Italian Tibet scholar Giuseppe Tucci found some Iranian, Zoroastrian and Manichean elements in Indo-Tibetan Buddhism.

We leave the issue to religion historians. Alphabetum Tibetanum remains a great book, which contains all the knowledge available about the Land of the Snow in the eighteenth century. Learned Giorgi embellished it with refined engravings, for instance a procession of monks, a cosmogonic map of the world and the Wheel of Life, also signed by a Tibetan painter whose picture on a scroll was probably brought to Italy by the missionaries. According to some witnesses, the most famous typographer, engraver and printer of that time, Giambattista Bodoni, also took part in the composition of the book.

P. 43

Manuel Belgrano's friend from Imola
by Claudio Bacilieri

In the year of the French Revolution, 1789, Emidio Salvigni was born in Imola, a town now in the province of Bologna, at that time lying within the State of the Church. Neither the municipal library nor the town streets show any trace of the existence of this son of a trader, who grew up in a family which included four more brothers and five sisters. His life, instead, left traces in Argentina, at San Miguel de Tucumán, where a street has been dedicated to him and his monumental tomb is still visible.

Like many young men of his generation charmed by Napoleon's ascension, Salvigni started a military career serving the ideals of freedom and equality, whose negation made the State of the Church old-fashioned. When Bonaparte's success waned and the empire crumbled, those young men who had learnt to fight and romantically lived in the uncertainty between life and death could no longer lead ordinary lives. They offered their services to other revolutions, other ideals and adventures, turning their heads overseas, to the Americas, where some pages in history books could still be written.

Imola-born Salvigni's career very much resembles that of Parma-born Giuseppe (José) Rondizzoni, a Napoleonic officer who later became a protagonist of the independence of Chile. They also share their year of death, 1866. What makes them different is the areas where they fought: for Salvigni, it was mainly Argentina. "La Gaceta", the Tucumán newspaper, narrates his story to us.

Sebastiano Salvigni and Teresa Mattioli's son showed, from a very early age, a certain inclination for Latin and rhetoric. In 1803, encouraged by his elder brother Pellegrino, an esteemed physician and chemist, he enrolled at the University of Bologna to study pharmaceutical chemistry, but his brother himself then affected his choice to opt for law. He quit in 1805, when the French troops entered the Papal territories of Bologna and Ferrara. In June in that same year, emperor Napoleon I came to Bologna and kindled people's hearts. He entered the town through Porta San Felice and did a memorable ride up the hill of San Michele in Bosco. At Prati di Caprara, a spectacular military parade took place. In September Salvigni decided to join the Napoleonic army. He volunteered for the Veliti Reali, a corps of honour made up of young middle-class men who served at the royal palaces: Napoleon's guard in Italy. He became a corporal and in 1812 he reached the rank of captain. In 1806-1807 he took part in the Dalmatian campaign in the battalion commanded by Reggio Emilia-born Carlo Zucchi. In 1807 he was asked to organize the third line battalion in Italy, then he was sent to Spain where, in a village near Gerona, he suffered an injury in his ankle. In 1813, as Zucchi's aide-de-camp, having reached the rank of brigadier general, he took part in the battle of Bautzen in Saxony, where the Italian brigade distinguished itself in a victorious clash against the Russian-Prussian coalition. The Napoleonic wars won him three rewards: the Order of the Iron Crown, Saint Helena Medal and Legion of Honour.

When the empire collapsed in 1815,

Salvigni was too young to hang his sword on the wall. He knew that several European officers were offering their services to the army of the United Provinces of Rio de la Plata, which was fighting for the independence of Argentina from Spain. He sailed for Rio de la Plata. Accepted with the rank of infantry lieutenant colonel, he was assigned to the North Army, with headquarters in Tucumán, at the orders of General Manuel Belgrano, one of Argentina's founding fathers, a believer in the lay nature of the State, an economic liberal approach and the creator of the national flag, inspired by the light blue sky of a sunny morning along the river Paraná. An educated, elegant man, Belgrano wanted his officer to stand out for their kindness and pleasant conversations. The general appointed Geronimo Helguera as his first aide and Salvigni as his second; two months later, Salvigni formally became his aide.

One of the most famous living-rooms in town at that time was the house of Spanish trader José Ignacio de Garmendia and his wife, a member of the local aristocracy. That is the place where agreements were taken for the weddings of their three daughters, to three distinguished officers. Two of them were Helguera and Salvigni, whereas the third one, Francisco Antonio Pinto Díaz, would become President of Chile. General Belgrano sponsored these triple weddings, celebrated in the Main Church of Tucumán on the same day in 1817. The jewel he donated to Cruz Garmendia Alurralde, Salvigni's spouse, has been preserved until today.

In February 1820 Manuel Belgrano, being seriously ill, started the last journey of his life, from Tucumán to Buenos Aires, where he would die on 20th June, three months after reaching the capital. He travelled with his most faithful aides: colonel Helguera, lieutenant colonel Salvigni, captain José Villegas and doctor José Redhead. Due to the great love Argentineans feel for their general, this is deemed to be the greatest merit of the Imola-born officer: having assisted Belgrano in his deathbed.

Salvigni was then assigned to general Soler, with whom he fought at Cañada de la Cruz. He was made prisoner by Estanislao López and set free when major Ovando attacked Pergamino. In July 1820 he joined Manuel Dorrego and shortly after he asked, in vain, to be assigned to the Army of the Andes. In 1821 he was discharged and went back to Tucumán.

Having finished his military career, from 1827 to 1829 he was a member and, in the last year, chairman of the "Sala de Representantes", which included the main people of the Province. However,

the civil war drew him back to the front line. With a corps of civilians, he defended Tucumán from Facundo Quiroga's troops, under Joaquín Bedova's orders. When the latter was defeated, he was forced to migrate to Chile, in 1831, with his son Emidio Segundo, whereas his wife Cruz stayed in Tucumán.

In Chile, in Copiapó, he started a mining business with three partners. In the documents of his grandson Federico Helguera – son of Cristanta Garmendia, Geronimo Helguera's wife – it is stated that business was good: the silver amalgamation machine ensured good profits. But when the war reached Southern Chile, the situation changed. The economy entered a period of crisis and, in order to take goods to Tucumán, high taxes had to be paid. And bad luck easily turns into tragedy: in late December 1851, during one of the many riots brought about by the revolution, a stray bullet killed Salvigni's son.

Devastated by pain, the courageous officer who had taken part in Napoleonic battles, Belgrano's friend, could not find the strength to inform his wife. Doña Cruz was weak, ill and suffered from hallucinations. Salvigni decided to take some time with a white lie. He made her believe that their son was alive, sent her some letters imitating his son's handwriting. This went on for months, until September 1852.

After the battle of Caseros, Salvigni returned to Tucumán with twelve-year-old Agustín, his grandnephew who had been sent to him to Copiapó to keep him company. In 1858 he restored, at his own expenses, the pyramid which Belgrano had built in 1818 in memory of the battle of Maipú, also protecting it with railings: it is the same we can still see today, with its well restored marbles, in Belgrano square.

In 1862 Salvigni wrote his will, naming young Agustín as his sole heir. He was deeply disappointed, so much that he suggested Helguera and Agustín to move to Buenos Aires, where "it will be easier for you to avoid the political compromises which, in civil wars, endanger citizens' existence". The aggrieved warrior, whose face we only know from one picture taken when he was old, passed away in 1866, the year when Italy completed its unification with the Third War of Independence.

On the opposite side of the world, in the West Cemetery of San Miguel de Tucumán, rests the Emilia-Romagna officer who believed in the freedom of people. On his tomb, a bronze angel with his open wings sounds the trumpet of the Last Judgement. That sound reminds us of the many battles Salvigni fought.



21 PORTFOLIO
Lamborghini
Il mito compie
50 anni

31 SOCIETÀ
Tagliatella,
linguaggio
universale
— *Piera Raimondi*

33 CULTURA
Voci in nERO
— *Saverio Malaspina*

35 MEMORIA
Il Tibet di Agostino
Giorgi
— *Claudio Bacilieri*

39 LETTURE
Verdi lungo il Po
— *Giorgio Conti*

43 STORIE
L'amico imolese di
Manuel Belgrano
— *Claudio Bacilieri*

RUBRICHE

12/18/30
Regione e Notizie



 **TRANSLATION AT PAGE 46**

Il senso dell'Emilia per la solidarietà

In questo numero della rivista vorremmo farvi conoscere almeno un po' dei volti della solidarietà data e ricevuta nella nostra terra.

Avere sempre ben presente che l'altro sei tu. In fondo la solidarietà è tutta qui: "l'altro" sei stato tu, sei tu, potresti essere tu. Su questa consapevolezza le società umane possono ancora evolvere e ritrovare pienamente il senso di un vivere civile e armonico. Su questo valore l'Emilia-Romagna scommette e vince. Grazie alla sua storia, alla vocazione della sua popolazione e alla sua volontà politica. Il titolo di questo editoriale parafrasa il titolo di un bel romanzo di qualche anno fa, *Il senso di Smilla per la neve*, diventato anche un film, in cui la protagonista, figlia di una inuit, conosce almeno cento modi di nominare la neve. Ecco, in questo numero della rivista vorremmo farvi conoscere se non cento, almeno un po' dei volti della solidarietà data e ricevuta nella nostra terra. Vi raccontiamo ancora del terremoto, di come sia stato importante viverci come una comunità coesa per far riaprire in tempi "umani" le scuole, di come l'Italia intera e i suoi artisti ci sono stati vicini nel nostro momento più difficile dal secondo Dopoguerra.

In una fase in cui lavoro e impresa sono il tema cruciale del nostro Paese e dell'Europa tutta, lo stato dell'arte nel distretto ceramico, di cui ci parla un'intervista il presidente di Confindustria ceramica, ci dice di come un processo di concentrazione, razionalizzazione e scambio, dia vita a un sistema produttivo interattivo e vivo. Un circolo virtuoso, anche questo a suo modo solidale e green, che aiuta a fronteggiare la crisi.

E ancora l'importante lavoro del X Forum Euro-Cina, che quest'anno si è tenuto a Bologna, per costruire un dialogo aperto e sincero, nel riconoscimento reciproco delle differenze e delle comunanze tra i due "continenti".

Per tornare a noi, in occasione del Bicentenario della nascita di Giuseppe Verdi, stiamo preparando una grande festa, dal vivo nei nostri teatri e online sul rinnovato sito giuseppeverdi.it, per celebrare il Cigno di Busseto. Anche la vicenda artistica del Maestro, in fondo, si è resa possibile grazie a un atto solidale che si consumò nella piccola comunità di Roncole. Figlio di una famiglia modesta, Giuseppe poté studiare grazie all'aiuto di Antonio Barezzi, un commerciante amico del padre, che aveva scommesso sulle sue capacità. Grazie alla forza di quel destino le sue note ci riempiranno ancora di emozione. State in ascolto.



The sense of Emilia for solidarity

Always clearly remembering that the others are you. After all, solidarity is just this: you were, are and might be “the others”. Being aware of this, human societies may still evolve and fully retrieve a sense of civil and harmonic living. On this value, Emilia-Romagna bets and wins. Thanks to its history, its people’s vocation and its political will. The title of this leading article is also a paraphrase of the title of a good novel published some years ago, Miss Smilla’s Feeling for Snow, which has also become a film, whose protagonist an Inuit’s daughter, knows at least one hundred words to call the snow. Indeed, in this issue of our magazine, we would like to show you maybe not one hundred, but at least some of the faces of the solidarity which has been given and received in our land. We will be telling you about the earthquake again, how important it was to live in a coherent community in order to reopen schools in “reasonable time”, how the whole of Italy and its artists have lent us a hand in the most difficult moment after the end of the Second World War.

In a period in which work and enterprises are the key issue in our Country as well as in the whole of Europe, the state of the art of the ceramic district, described in an interview with the chairman of Confidustria Ceramica (Confederation of Italian Industries in the ceramic sector) proves that a concentration, rationalization and exchange process can result in an interactive and vital production system. A virtuous circle, which is also sympathetic and green, and which is also giving a contribution to tackling the crisis.

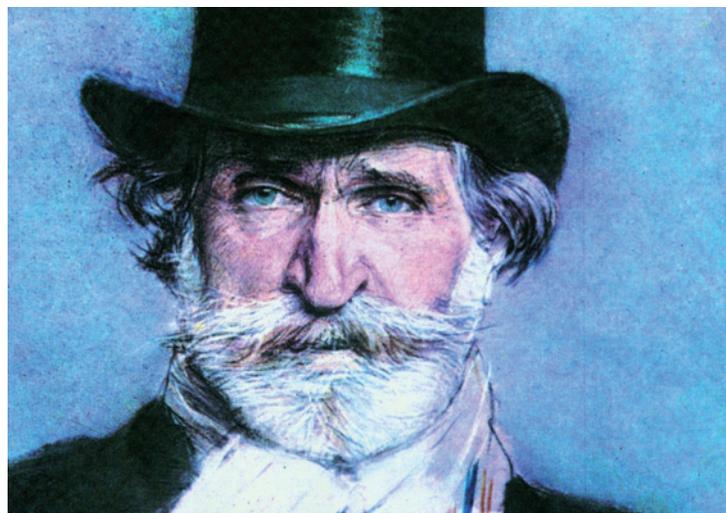
The work of the 10th Euro-China forum is also of great importance. This year it took place in Bologna, aiming to start open and sincere discussion, which mutually acknowledging differences and similarities between the two “continents”.

Going back to our land, in the Two-Hundreds Anniversary of Giuseppe Verdi’s birth, we have been preparing a great celebration, live in our theatres and on-line in the renewed site giuseppeverdi.it, in order to suitably celebrate the Swan of Busseto. After all, even our Maestro’s artistic career could only start because of an act of solidarity which took place in the small community of Roncole. Born in a humble family, Giuseppe could only study because he received some help from Antonio Barezzi, a trader and a friend of his father, who had decided to bet on his skill. We should thank destiny if his notes can still fill our hearths with emotions. Keep on listening.

In this issue of our magazine, we would like to show you some of the faces of the solidarity which has been given and received in our land.

.....
DA SINISTRA

1. IL PRESIDENTE DELLA REGIONE EMILIA-ROMAGNA VASCO ERRANI POSA UNA PIETRA SIMBOLICA PER LA RICOSTRUZIONE DELLA SCUOLA PRIMARIA DI ROLO (FOTO GENTILMENTE CONCESSA DAL COMUNE DI ROLO);
2. CERAMICA WOOD TALK DI ERGON;
3. VEDUTA DA CAUSEWAY BAY, CINA (FOTO DI ALESSANDRO BIANCHI);
4. GIUSEPPE VERDI IN UN RITRATTO DI GIOVANNI BOLDINI.



PRIMO PIANO

Prima la scuola

Schools first



Garantire un tempo di vita normale a bambini e ragazzi è stata la priorità delle priorità nell'emergenza terremoto.
Ensuring a normal life to teenagers and children has been the first priority in the emergency after the earthquake.

di **Giovanna Antinori**

☞ **TRANSLATION AT PAGE 46**

“
I terremoti del 20 e del 29 maggio sono stati una tragedia per chi vive e lavora in questa terra. Ma dal primo giorno è stato chiaro un obiettivo: non torneremo 'come prima', dalla ricostruzione usciremo più forti. Perché da questa grande

tragedia sapremo trarre un'occasione per crescere: nella sicurezza sismica, nella tutela ambientale, nel risparmio energetico, nella ricerca, nella qualità del lavoro, nella tutela della legalità. E per riuscirci, abbiamo messo al centro del nostro impegno due valori quanto mai attuali, che ci hanno consentito di fare presto



Era necessario che i ragazzi, nella garanzia del diritto all'istruzione e a un 'trascorrere armonico' del loro tempo di vita, tornassero da subito in classe per superare insieme il trauma post-sisma.

e bene: la solidarietà e il senso di comunità”.

Il senso di comunità di cui scrive nel suo corsivo il presidente Vasco Errani, si è manifestato fin da subito nell'affrontare l'emergenza scolastica e ha permesso che le scuole delle zone terremotate riaprirono con tutte le altre in regione.

Dare un'aula a ogni classe è stata per la Regione “la priorità delle priorità”, un importante ritorno alla normalità per gli alunni e per le loro famiglie. Era necessario che i ragazzi da subito, nella garanzia del diritto all'istruzione e a un 'trascorrere armonico' del loro tempo di vita, tornassero in classe per superare insieme il trauma post-sisma, in una Scuola intesa come elemento costitutivo della vita comunitaria, spazio di incontro e di condivisione.

La prima e tempestiva azione ha riguardato il censimento dei danni strutturali agli edifici scolastici, ne

sono risultati inagibili 155 pubblici e 10 privati. Gli studenti coinvolti sono stati oltre 17.000 su 70.000 del territorio considerato.

Le amministrazioni, realisticamente, hanno comunicato alle famiglie come procedeva la predisposizione degli ambienti per l'attività scolastica, senza indulgere in previsioni ottimistiche. Queste, eventualmente disattese, avrebbero reso difficile il delicato rapporto con famiglie che stavano già affrontando grandi difficoltà, su più fronti.

Nella mutata organizzazione dei tempi di vita familiare i genitori, che potevano essere impegnati nella ricostruzione del proprio luogo di lavoro o costretti a abitare o lavorare più lontano (nel caso in cui la produzione della propria azienda fosse ospitata in capannoni situati in altri territori), avevano bisogno che la scuola fosse per loro un sostegno. Anche per questo motivo si è cercato



di evitare il più possibile i doppi turni che avrebbero impedito, di fatto, le attività extra-scolastiche e lasciati soli i bambini in orari difficili da 'coprire'. Nei comuni più coinvolti dal sisma è stato necessario preparare gli insegnanti ad affrontare le problematiche del post-trauma e aumentare i servizi a supporto dell'attività scolastica, come mensa e trasporti.

Il 17 settembre la campanella è suonata per tutti, anche se l'avvio delle lezioni in aula si è svolto in modo progressivo. Per chi non aveva ancora l'aula è stato modificato il normale programma formativo, anticipando ad esempio le attività che normalmente vengono svolte fuori dalle mura scolastiche.

Per le scuole in cui sarebbe stato impossibile terminare le ristrutturazioni entro il 17, si sono allestiti 1500 prefabbricati modulari (per le scuole che si riusciranno a riaprire per l'anno scolastico 2013-2014) e 28 edifici scolastici provvisori, per un totale di circa 600 aule. Questi ultimi sono prefabbricati di fattura apprezzabile e ben attrezzati, per i quali si può prevedere un utilizzo di decine d'anni. Soluzioni classificabili come definitive perché costruite con i più innovativi sistemi antisismici e dotate di dispositivi per il risparmio energetico, costruite in pochi mesi e con modalità di finanziamento che hanno alleggerito il peso sugli Enti Locali, grazie ad accordi tra Istituti bancari, imprese private e Pubblica amministrazione.

Nei mesi di settembre e ottobre si sono susseguite inaugurazioni di molte di queste strutture. Traccia di questo percorso trasparente si ha sul sito della Regione Emilia-Romagna, ScuolaER, "Cronaca della ricostruzione delle scuole terremotate".



A SINISTRA

INAUGURAZIONE DELLA SCUOLA MEDIA "GIOSUÈ CARDUCCI" (FOTO GENTILMENTE CONCESSE DAL COMUNE DI REGGIOLO)

A DESTRA

1. INAUGURAZIONE DELLA NUOVA SCUOLA ELEMENTARE "DE AMICIS" (FOTO GENTILMENTE CONCESSE DAL COMUNE DI FABBRICO).
2. ROLO, PULIZIA DEI NUOVI LOCALI DELLA SCUOLA PRIMARIA AD OPERA DEI GENITORI E DEGLI INSEGNANTI (FOTO GENTILMENTE CONCESSE DAL COMUNE DI ROLO).
3. MEDOLLA, CENTRO DI ACCOGLIENZA, ANIMAZIONE CON I BAMBINI DELLE SCUOLE ELEMENTARI (COPYRIGHT MERIDIANA IMMAGINI, FOTO DI ANDREA SAMARITANI).

Italia loves Emilia

Il concerto di Campovolo ha raccolto 4,3 milioni di euro. Ora la raccolta fondi continua con la vendita del dvd e di un libro ricco di testimonianze e foto.

Campovolo concert has collected 4,5 million of euro. Now the fund collection goes on with sales of the DVD and with a book rich of statements and photographs.

di Leonetta Corsi

TRANSLATION AT PAGE 46



“Mi è piaciuto cantare *Ti vorrei sollevare* perché era vero, era quello che sentivo verso l'Emilia e i suoi abitanti...” È Elisa, uno dei tredici grandi della musica italiana saliti sul palco di “Italia loves Emilia”, a raccontare nel volume che rac-

colle le testimonianze di artisti e organizzatori, le emozioni della serata di solidarietà del 22 settembre scorso.

Quattro ore di musica, settantotto musicisti, quarantatré canzoni per un pubblico di 150.000 persone arrivate da tutta Italia. E 4.305.058,77 euro raccolti.

Numeri importanti presentati nella sede della Regione a Bologna, nel corso di una conferenza stampa cui hanno partecipato gli organizzatori di *Italia Loves Emilia*, Claudio Maioli e Ferdinando Salzano. “Voglio ringraziare in primo luogo voi e quanti hanno contribuito alla realizzazione di questo straordinario evento – ha commentato il presidente della Regione e commissario per la Ricostruzione, Vasco Errani, in un messaggio inviato agli organizzatori -, dagli artisti che hanno generosamente prestato la propria opera fino ai tecnici e all'ultimo degli spettatori”.

I 4.305.058,77 euro, come stabilito dal comitato istituzionale, di concerto tra il commissario Errani, i Comuni e le altre istituzioni interessate, contribuirà alla ricostruzione delle scuole emiliane di San Possidoneo (300.000 euro per il rifacimento del centro scolastico Rodari); Camposanto (1 milione di euro alla Scuola media); Medolla (300.000 euro per il rifacimento della scuola di musica); Guastalla (250.000 euro per la progettazione nuovo polo scolastico); Reggio Emilia (200.000 euro alla Scuola comunale infanzia XXV aprile); Sant'Agostino (150.000 euro per il completamento della Scuola San Carlo); Crevalcore (1 milione di euro alla Scuola media Marco Polo); Reggiolo (1 milione e 100 mila euro alle scuole del capoluogo).

La cifra raccolta è fatta di più voci: il ricavato al netto delle spese delle vendite dei biglietti; la donazione Assomusica, il ricavato delle attività di merchandising e ristorazione in quella stessa sera; il ricavato a oggi delle donazioni a favore della Onlus Italia Loves Emilia (raccolta ancora in corso); Asta eBay chitarre e illustrazione; Sponsorizzazioni e locazione spazi; donazione e patrocinio Siae; Sky (Pay per view).

A queste va a sommarsi il ricavato (al 21 dicembre 2012) della vendita del quadruplo cd + doppio dvd *Italia Loves Emilia - Il Concerto*, in vendita nei negozi e nelle principali piattaforme digitali. Il cofanetto contiene i 43 brani e le immagini della serata di Campovolo con Biagio Antonacci, Claudio Baglioni, Elisa, Tiziano Ferro, Giorgia, Lorenzo Jovanotti, Ligabue, Litfiba, Fiorella Mannoia, Negramaro, Nomadi, Renato Zero e Zucchero, nonché le immagini della serata. Il quadruplo cd *Italia Loves Emilia - Il Concerto* è in vendita anche su tutte le principali piattaforme digitali, distribuito da Warner Music.

Anche il ricavato del volume edito da Bompiani, di cui trovate alcuni brani qui a lato, andrà nella raccolta fondi.

Per quanto riguarda gli specifici fondi di *Italia Loves Emilia*, tutti i dettagli sull'utilizzo, controllati e revisionati da un apposito ente, sono visibili su <http://www.italialovesemilia.it>.

Per continuare a partecipare alla raccolta fondi, è possibile effettuare donazioni a favore della “Onlus Italia Loves Emilia” tramite versamento su conto corrente bancario con il codice Iban: IT66V 03126 01600 000000 518987; versamento su conto corrente postale Iban: IT 21 R 07601 01600 001008658542; versamento tramite PayPal e tramite carta di credito tramite la sezione “donazioni” sul sito www.italialovesemilia.it.

A SINISTRA

JOVANOTTI AL CONCERTO ITALIA LOVES EMILIA (FOTO DI MONTANARI)

NELLA PAGINA SEGUENTE

ZUCCHERO E LUCIANO LIGABUE SUL PALCO DEL CONCERTO (FOTO DI HYENA)

In prima persona

DUE TESTIMONIANZE

D'ECCEZIONE: LORENZO

JOVANOTTI E LUCIANO LIGABUE

RACCONTANO IL LORO

CONCERTO E IL LORO IMPEGNO

PER L'EMILIA.

IN FIRST PERSON. TWO

EXCEPTIONAL STATEMENTS:

LORENZO JOVANOTTI AND

LUCIANO LIGABUE SPEAK ABOUT

THEIR CONCERT AND THEIR

ENGAGEMENT FOR EMILIA.

Sono stati due giorni indimenticabili, per via dell'evento e di tutta la gente che c'era, ma anche perché si respirava davvero, e – lo sottolineo – DAVVERO un'atmosfera fantastica, dietro le quinte e sul palco. Ho anche scoperto delle persone belle, anzi bellissime, umanamente generose. Ho avuto la conferma di un'impressione che ho da sempre, ovvero che non si sta sulla scena per anni e anni per una botta di fortuna o perché le cose hanno girato bene una volta. Dietro le lunghe carriere c'è sempre un essere umano profondamente innamorato di quello che fa e della vita. Tutti gli artisti che erano lì sono persone che, nella loro vita, hanno sperimentato alti e bassi, cadute e risalite e questo li legittima a cantare in un'occasione nella quale infondere coraggio a chi ha passato un'esperienza traumatica come il terremoto è lo scopo principale.

A questo va aggiunto il pubblico: incontrarsi per fare e ascoltare musica vuol dire una gran festa. E se centocinquanta persone sono già in grado di fare scattare la baraonda provate a pensarne centocinquantamila! Vuol dire che nessun impianto audio sarà mai più potente di un loro coro, nessuna luce sarà più potente dei loro occhi. Sono un sacco di persone, venute lì con un'emozione nel cuore, che quelli che vanno sul palco devono solo innescare. Una grande responsabilità, ma pure una soddisfazione pazzesca. Soprattutto se si ricorda la forza che ci

La forza che ci ha portati tutti lì: la solidarietà. Una parola presente anche nella nostra Costituzione.

ha portati tutti lì: la solidarietà. Una parola presente anche nella nostra Costituzione, che come tutti sanno, è un documento di valore altissimo. Art. 2. "La Repubblica riconosce e garantisce i diritti inviolabili dell'uomo, sia come singolo sia nelle formazioni sociali ove si svolge la sua personalità,

e richiede l'adempimento dei doveri inderogabili di solidarietà politica, economica e sociale."

Tutto questo attraverso la musica. La musica è importante perché è un'attività umana, e tutte le attività umane sono fondamentali quando si tratta di costruire, o di ricostruire, come in questo caso. Dopo il terremoto c'è stata una grande mobilitazione in tutti i settori, ognuno ha dato il proprio contributo per l'Emilia.

La musica, può sembrare strano, ma è tra gli elementi più utili nella vita di una persona: se provi a spegnerla il mondo diventa invivibile.

La musica serve ad immaginare il mondo, specialmente quando si tratta - come in questo caso - di rimettere insieme i pezzi della vita e del tessuto

sociale di quelle zone.

Lo scopo del concerto, della raccolta di fondi, era ricostruire le scuole: un punto di partenza chiave. Perché la scuola è la nostra istituzione più importante. Nessun luogo pubblico, per me, ha più bisogno di essere difeso, sviluppato, pensato, amato, criticato, rafforzato. L'obiettivo della notte di Campovolo è stata una molla in più per partecipare, anche se sono stato convinto fin dal primo momento: c'è stato un terremoto nel mio paese, l'Italia, e sono un artista italiano; prima ancora sono un cittadino italiano, e prima ancora un essere umano tra gli esseri umani. Inoltre è stato Claudio Maioli e, con lui, Luciano Ligabue a invitarmi: gente che stimo, di cui mi fido e a cui volentieri mi affido, sapen-



do che la mia energia con loro sarà in buone mani. Quando si affronta un'emergenza di questo tipo è molto importante la credibilità di chi "coordina" i lavori, perché ci sono in ballo speranze, emozioni forti, e non ultima la gestione di grosse somme di denaro che è fondamentale che restino visibili, in modo che tutti possano verificarne il percorso.

Se c'è una cosa che si deve dire di questo concerto è che è stato vero: partecipare mi ha dato la fiducia, ha rafforzato la mia speranza. Non esistono due concerti uguali, di nessuno in nessun posto, figuriamoci una cosa come Campovolo, con tutto il carico di emozione e partecipazione che si è creato intorno a quel 22 settembre. Credo che il fatto che Ligabue, un emiliano, offrisse la sua "casa" per il concerto abbia reso speciale quello che stava succedendo.

Io la sentivo, e credo che la sentissero anche gli altri, l'importanza di essere lì con Luciano, nella sua Campovolo. Non era una situazione "neutra". Nella mia memoria un posto particolare lo occupa il pullman che ci ha portato avanti e indietro tutti insieme, noi artisti che eravamo lì. Una specie di scuolabus pieno di cantanti, che, come qualcuno può facilmente immaginare, fanno un mestiere che anche col passare degli anni non riesce a cancellare del tutto certi atteggiamenti da ragazzini.

Le emozioni più forti sono quelle che scaturiscono da stati d'animo che contrastano. La gioia pura è poco interessante, come lo è il dolore puro, mentre quando la vita ti avvolge nella sua potenza assurda il cuore sembra esplodere perché non si sa se ridere o se piangere, se essere felici o essere tristi. In quei casi ci si lascia andare a quel tipo di vortice, che era esattamente l'aria che c'è stata a Campovolo. Si era lì per un terremoto ma la musica rendeva tutto anche molto festoso, un corto circuito indescrivibile. Non so se esista una canzone nel mio repertorio che potesse essere particolarmente significativa in quella situazione: quello che serviva era una canzone che portasse il buon umore, per dare a tutti la carica. Per reagire alla forza della natura, soprattutto quando è così devastante ci vuole una forza costruttiva e positiva, direi. E Campovolo è stato una grande forza. Una forza così.

Lorenzo Jovanotti

Vivo vicino all'epicentro del terremoto. Sia la scossa del 20 maggio che le tre del 29 le ho vissute in casa. Ballava tutto e mi sentivo in una agghiacciante sensazione di impotenza soprattutto nel non poter proteggere i miei cari. Quel boato, gli scricchiolii di pareti e infissi, l'equilibrio che viene a mancare, te li porti dietro, credo, per sempre. Da lì è nato un nuovo senso di precarietà. Poi, spostando lo sguardo più in là, ho cominciato a verificare come stavano gli altri miei affetti e gli amici. Infine sono andato a vedere come stava la gente della mia terra. Le impressioni, specialmente dopo avere visto gli effetti più devastanti direttamente nei posti più colpiti, sono difficilmente descrivibili. Quasi immediatamente sono arrivate le chiamate di alcuni miei colleghi che, dopo essersi accertati su come andava, mi hanno detto che se avessi organizzato qualcosa, qualunque cosa fosse, loro ci sarebbero stati. Credo che Italia Loves Emilia sia nato lì. In realtà, l'artefice vero del concerto a Campovolo è il mio amico/manager Claudio Maioli. Lui ha deciso che questa cosa andava fatta a tutti i costi e lui, con la collaborazione necessaria offerta da tanti, l'ha fatta capitare. Ma avere saputo della disponibilità di chi mi aveva cercato è stata sicuramente la molla che lo ha spinto a decidere per un concerto di quel tipo. Dare vita a un'impresa come quella del 22 settembre non è uno scherzo. Per quanto uno possa provare a immaginare quanto lavoro ci sia dietro, non credo possa avvicinarsi alla realtà. Una realtà fatta di impegno durissimo e di grandissima attenzione organizzativa. Ma l'obiettivo era così importante e così sentito che tutti, dal primo all'ultimo, hanno dato il massimo. Solidarietà significa anche, e forse soprattutto, cercare di fare sentire meno solo chi è nel bel mezzo di un dramma personale. Credo che Campovolo ce l'abbia fatta. Alla musica si chiede sempre tanto, spesso troppo. In questo caso è riuscita a intrattenere, divertire, emozionare, raccogliere fondi e richiamare l'attenzione sulla ricostruzione di alcune realtà emiliane. Tutti hanno parlato dei centocinquanta mila di Campovolo ed è giusto, perché è una cifra impressionante, che fa di quell'evento uno dei più importanti nel suo genere. A me, però, piace parlare anche della qualità di chi era davanti al palco quella sera. Qualità altissima, espressa da chi è venuto a festeggiare, partecipare, condividere, aiutare, dare un segno della propria presenza. Ricordo che qualche

Solidarietà significa anche, e forse soprattutto, cercare di fare sentire meno solo chi è nel bel mezzo di un dramma personale.

giornale ha titolato il concerto come "l'Italia che ci piace". Non si può non essere orgogliosi di un'idea del genere. Ho condiviso anche l'idea di destinare i fondi raccolti alla ricostruzione di alcune scuole. L'Emilia Romagna è una terra che basa molto del senso della propria identità sul concetto di comunità. Le scuole sono uno dei fulcri attorno a cui la comunità si fonde e si estende. Inoltre il concetto di scuola è inevitabilmente connesso con il concetto di futuro. Campovolo è stato diverso da tutti gli altri progetti, non solo per le dimensioni dell'evento, ma soprattutto per il clima che si è creato. Non è così facile vedere tredici artisti mettere da parte il proprio ego e mettersi al servizio di una causa, senza nessun capriccio. Questo è quello che è successo. C'è un momento che ricordo particolarmente volentieri: quando siamo andati in conferenza stampa su un piccolo pullman. Era veramente strano vedere tredici entità così diverse sentirsi come in una gita scolastica a cazzeggiare e godere della presenza gli uni degli altri. C'era un suonatore di cornamusa (che avrebbe dovuto suonare con Elisa più tardi) che abbiamo arruolato ed è entrato in sala stampa anticipando trionfalmente il nostro corteo. I giornalisti erano fra l'incredulo, il sorpreso e il divertito. Noi ce la ghignavamo mentre facevamo finta di marciare accomodandoci ai nostri posti. Durante la conferenza stampa a domande un po' "fuori luogo" al posto della risposta di chi era interpellato, partiva sempre il suonatore di cornamusa con tutti noi a tenere il tempo. Italia Loves Emilia è stato qualcosa di davvero unico, per le condizioni irripetibili in cui si è creato e sviluppato. L'armonia fra tutti i presenti di quella sera, pubblico, tecnici, addetti ai lavori, musicisti e cantanti ci ha permesso di fare una cosa sia rara che preziosa: sentirsi utili mentre ci si sta divertendo.

Luciano Ligabue

FOTO DI MARCO CASELLI NIRMAL, © REGIONE EMILIA-ROMAGNA.



LAST MINUTE MARKET

Recuperati in regione 2.800.384 euro

“Trasformare lo spreco in risorsa” è la parola d’ordine del Last Minute Market, nato oltre 20 anni fa come progetto di ricerca del Dipartimento di Economia e Ingegneria agrarie dell’Università di Bologna. Oggi Last Minute Market è un collaudato sistema di recupero di beni invenduti, prossimi alla scadenza, a favore degli enti assistenziali, diffuso sul territorio regionale e nazionale. Solo nel 2011 il Last Minute Market Emilia-Romagna ha recuperato da attività commerciali e produttive 737.100 chili di prodotti alimentari e 25.700 sono stati i pasti pronti recuperati dalla ristorazione collettiva pubblica e privata (mense ospedaliere, scolastiche o aziendali). I farmaci da banco e parafarmaci non buttati via da farmacie e cittadini hanno raggiunto il valore di 101.000 euro, mentre la somma del valore economico di tutti gli alimentari, i pasti e i prodotti farmaceutici messi a disposizione è stata pari a 2.800.384 euro. Con l’obiettivo di promuovere la diffusione del Last Minute Market in tutta l’Emilia-Romagna, la Regione ha sostenuto il progetto, sia con risorse proprie, sia mettendo a disposizione quelle derivanti dal pagamento delle sanzioni comminate dall’Antitrust, con un contributo di 386 mila euro usato per contrastare il rischio di impoverimento a cui i cittadini economicamente e socialmente più deboli sono esposti.

RICOSTRUZIONE POST TERREMOTO 1

Grandi chef per l’Emilia

Dieci grandi chef hanno cucinato per raccogliere fondi per la ricostruzione di due scuole emiliane. Tra le tante iniziative a favore dell’Emilia colpita dal sisma, che potete trovare tutte sul sito Dopo il terremoto, ecco una serata di beneficenza organizzata nell’ambito del progetto Pause-Atelier dei Sapori, il cui ricavato è andato alla ricostruzione di due scuole danneggiate dal terremoto del maggio scorso: la Scuola dell’Infanzia “25 Aprile” di Reggio Emilia, simbolo delle scuole di Reggio, costruita nel 1947 “mattoni su mattoni” dai cittadini con il ricavato della vendita di un carro armato abbandonato dopo

la Guerra e una scuola di Rolo. Una maratona creativa che ha messo insieme arte culinaria e attività didattiche grazie alla creazione di atelier sui linguaggi del cibo, dove gli chef italiani sono stati “adottati” dai bambini con i quali hanno preparato piatti del territorio. E poi la cena degli chef, in cui ciascuno ha offerto una propria creazione, alla scoperta di piatti nuovi e della tradizione. L’iniziativa si è tenuta presso il Centro Internazionale Loris Malaguzzi di Reggio Emilia.



RICOSTRUZIONE POST TERREMOTO 2

Servizio civile per l’Emilia

Sono 450 i posti di servizio civile a favore delle zone colpite dal sisma, messi a disposizione con un bando straordinario per il 2013. Di questi, 350 saranno riservati a giovani italiani, ai quali la Regione Emilia-Romagna affiancherà nell’ambito del servizio civile regionale ulteriori 100 posti per giovani comunitari e stranieri, d’età compresa tra i 18 e i 28 anni, in regola con la normativa di soggiorno. I giovani saranno impegnati su 100 diversi progetti di assistenza agli anziani e ai disabili, di doposcuola, animazione sociale, organizzazione del tempo libero, ma anche nelle biblioteche danneggiate dal sisma. Complessivamente sono previsti 212 volontari in provincia di Modena, 51 in provincia di Reggio Emilia, 69 nel bolognese e 118 nel ferrarese. La durata del servizio civile volontario è di 12 mesi per 30 ore settimanali e prevede il riconoscimento dell’assegno mensile di 433,8 euro, l’assicurazione, l’assistenza sanitaria, il riscatto su domanda e su contribuzione individuale dell’anno di servizio ai fini pensionistici e la validità del periodo ai fini concorsuali.



Protesi made in Bo in Cina

Annunciato al X Forum Euro-Cina un protocollo d'intesa tra Regione e Ministero della Salute cinese.

Prostheses made in Bo in China. *The protocol of intention between the Region Emilia-Romagna and the Chinese Ministry of Health was announced at the X Euro-China Forum.*

di **Saverio Malaspina**

☞ **TRANSLATION AT PAGE 47**

S fide e opportunità del mondo globalizzato, è questo il grande tema di fondo della decima edizione del Forum Euro-Cina aperto

a Bologna con la prolusione del Rettore dell'Università di Bologna, Ivano Dionigi, e con il discorso di benvenuto del Presidente della Regione Emilia-Romagna, Vasco Errani.

In questa occasione di rilievo politico internazionale che si è tenuta il 28 e 29 novembre presso l'Alma Graduate School dell'Università, Vasco Errani ha dato l'annuncio dell'accordo stipulato tra Regione Emilia-Romagna e Ministero della Salute cinese per la formazione dei medici cinesi nel campo della riabilitazione, accordo che ha anche l'obiettivo di trovare sbocchi commerciali e industriali per il sistema produttivo delle protesi.

Il progetto vede coinvolti il Policlinico Sant'Orsola-Malpighi e il Rizzoli di Bologna, il centro protesi di Vigorso-Burdio e il sistema di imprese legato a questo settore di eccellenza molto forte nel bolognese.

Per la nostra regione si tratta di un avvio molto importante che può essere l'inizio per una collaborazione di grande potenzialità con il vasto universo della sanità cinese. Oggi l'Emilia-Romagna opera con oltre 250 imprese in Cina con investimenti consolidati e di alto valore tecnologico. La sfida imposta dalla globalizzazione è stata raccolta, ora è di grande

importanza giocare bene le opportunità. "In questo momento di grande dinamismo geopolitico, Europa e Cina hanno

l'obbligo di approfondire le relazioni, migliorare la conoscenza reciproca e individuare strade di collaborazione. Il





Forum rappresenta ormai un appuntamento annuale per costruire un dialogo aperto e sincero, per riconoscere le differenze e costruire solidi ponti” ha dichiarato Romano Prodi, presidente e fondatore della Fondazione per la Collaborazione tra i Popoli (Foundation for World Wide Cooperation), ente organizzatore del Forum con China Europe International Business School (CEIBS), UNESCO e Alma Graduate School dell’Università di Bologna. Sin dalla prima edizione, nel 2002, il Forum, che si svolge ogni anno in una diversa città europea, lavora con lo scopo di promuovere la cooperazione tra Europa e Cina, ospitando e mettendo a confronto politici e opinion leaders dei due continenti.

Il tema di quest’anno è stato “il Rinascimento Cinese”, due giorni fitti di incontri in cui si è discusso di relazioni internazionali, economia e commercio, agricoltura, sistema dell’educazione e cultura.

L’incontro, organizzato in sedute plenarie e in workshop tematici, ha avuto tra i relatori nomi eccellenti del mondo politico, economico e diplomatico dell’Eurasia. Tra i tanti: David Gosset (fondatore del Forum), Romano Prodi, Ding Wei (Ambasciatore Cinese in Italia), Paolo De Castro (Presidente della Commissione Agricoltura del Parlamento Europeo), Xue Jinwen (Rettore della Nankai University e Delegato al 18° Congresso del CPC). David Gosset ha voluto sottolineare l’importanza simbolica che la sede dell’edizione del Forum dedicata al Rinascimento cinese sia stata Bologna, città del Rinascimento europeo quando, dodici anni fa, fu la Capitale europea della Cultura. È sulla base delle affinità culturali – ha detto lo studioso – che Europa e Cina possono creare partnership che vadano oltre relazioni commerciali in continua mutazione, interessi economici e politici. Solo facendo della cultura la chiave di volta della loro relazione, Europa e Asia possono dar vita a una cooperazione stabile e significativa. In questa ottica, la Regione continua l’attività di internazionalizzazione e in ottobre in collaborazione con la Fondazione Italia-Cina, ha promosso una missione imprenditoriale a Hong Kong e nella Repubblica Popolare Cinese – Provincia del Guangdong.

A SINISTRA

BUDRIO, CENTRO INAIL PER LA SPERIMENTAZIONE E APPLICAZIONE DI PROTESI E PRESIDI ORTOPEDICI, REPARTO PRODUZIONE ARTI INFERIORI, (FOTO DI ELISA POZZO, © MERIDIANA IMMAGINI); VEDUTE DA CAUSEWAY BAY, CINA, (FOTO DI ALESSANDRO BIANCHI).

Sua eccellenza la piastrella

Il distretto ceramico emiliano-romagnolo è leader mondiale dell'esportazione in valore. Tra luci e ombre, Franco Manfredini, presidente di Confindustria Ceramica, ci racconta lo stato dell'arte.

***Its excellence ceramic tile.** The Emilia-Romagna ceramic district is world leader on the basis of the total value of exports. Between lights and shadows, Franco Manfredini, chairman of Confindustria Ceramica Confederation of Italian Industries in the ceramic sector, described the state of the art to us.*

di **Piera Raimondi**

👉 **TRANSLATION AT PAGE 47**

Un distretto produttivo è un'entità socio-territoriale caratterizzata dalla compresenza attiva, in un territorio circoscritto, naturalisticamente e storicamente, di una comunità di persone e di un'insieme di imprese industriali con una determinata vocazione produttiva. La definizione si attaglia perfettamente al distretto ceramico emiliano-romagnolo che vanta una tradizione antichissima, risalente al Medioevo. In un ambiente così socialmente compatto – dove le informazioni circolano velocemente e le interconnessioni permettono una concorrenza sana che produce efficienza e innovazione, una mano d'opera qualificata e infrastrutture funzionanti – persone e idee si combinano in modi nuovi e producono nuovi modi di competere. Un patrimonio di saperi e relazioni che ha consentito al distretto – i cui centri più importanti sono Sassuolo, Modena e Reggio Emilia – di rimanere sulla cresta dell'onda anche in questo periodo di crisi, come ci racconta Franco Manfredini, presidente di Confindustria Ceramica di Sassuolo.

— *Il 2012 è stato un anno difficile sotto tanti punti di vista, possiamo fare un bilancio del settore e di come ha risposto il distretto emiliano-romagnolo?*

La ceramica italiana esportata, di cui l'80% è prodotta nel distretto emiliano, fornisce oltre il 40% delle piastrelle dell'Unione europea. L'area europea, dal punto di vista economico, in questo momento è la più debole come trend. La crisi si è fatta sentire anche nel settore ceramico, connesso fortemente all'edilizia. Questa congiuntura debole si riflette in tutta l'area occidentale, anche se il centro Europa va leggermente meglio. Va meglio in giro per il mondo, a cominciare dall'America del Nord. Le nostre esportazioni continuano a crescere, intercettano la crescita della domanda e la crescita dell'attività edilizia. Negli Stati Uniti e in Canada dove abbiamo una importante quota di mercato a due cifre, cresciamo sia come esportazione, sia come presenza di stabilimenti italiani. Data la situazione, lo sforzo che sta facendo l'industria italiana, e in particolare il distretto che è ancora leader mondiale dell'espor-



Il marchio made in Italy vale molto, soprattutto nei mercati nuovi, in Asia e in Africa.

tazione in valore, è quello di aumentare le vendite nelle Americhe, ma anche in Africa e Asia dove la congiuntura economica è più favorevole.

— *Ci sono mercati “nuovi” da esplorare?*

I mercati nuovi sono dappertutto, nel Brics certamente, ma dove non ci sono protezioni doganali esasperate come avviene ad esempio in Brasile, paese in cui lo spazio lasciato alle importazioni è davvero poco.

Si esporta a 360°, naturalmente con segmenti di prodotto, nei Brics ci sono produzioni locali che coprono la maggior parte dei consumi e l'Italia cerca di raggiungere questi mercati puntando sulla qualità del nostro prodotto che è unanimemente riconosciuto e apprezzato.

— *Quanto vale il marchio “made in Italy”?*

Il marchio made in Italy vale molto, soprattutto nei mercati nuovi, in Asia e in Africa c'è ancora un'immagine positiva del design italiano.

— *Chi sono i nostri competitori più forti e in cosa siamo diversi?*

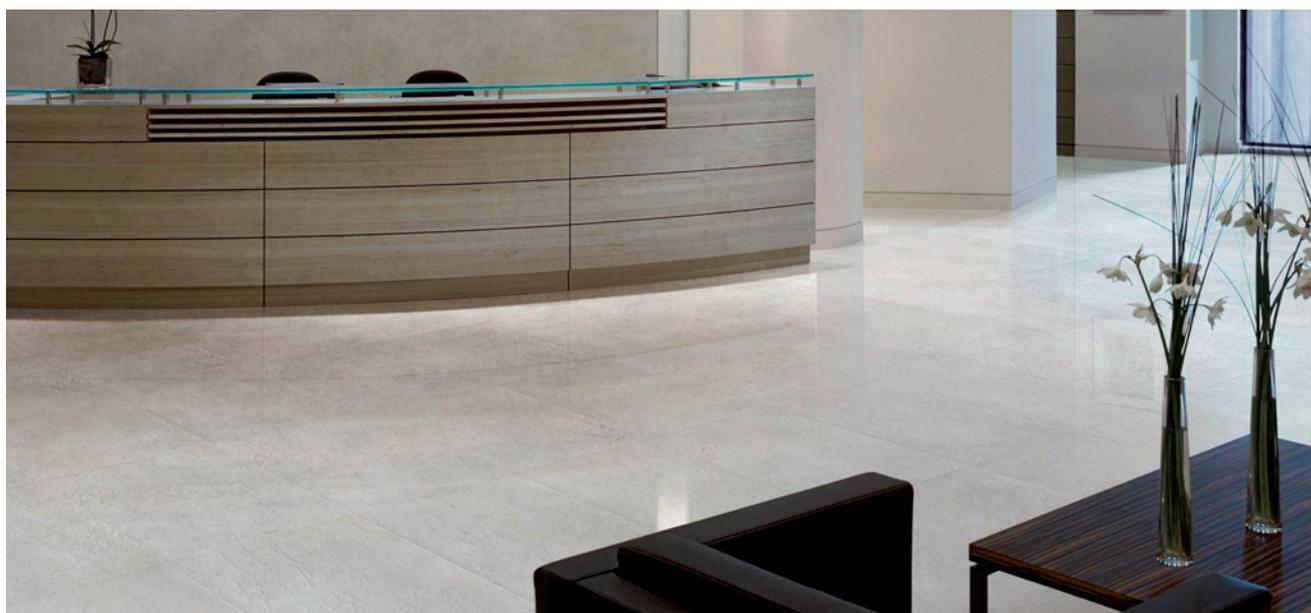
I nostri competitori più forti sono la Spagna e la Cina. I più agguerriti sono i cinesi, nei confronti dei quali noi esprimiamo qualche dissenso poi-

ché operano nel mercato con comportamenti che non rispettano completamente le regole di una concorrenza chiara.

Dobbiamo anche dire che l'Ue non si è ancora dotata di un regolamento per cui le merci in entrata debbano obbligatoriamente indicare il “made in”. Cosa che invece accade in Cina, America e Giappone. È una contraddizione, perché mentre noi europei enfatizziamo l'importanza di produzioni che rispettino sicurezza, ambiente e il discorso del “green” in generale, poi non ci preoccupiamo di monitorare il passaggio delle merci, la tracciabilità del luogo di produzione. Questa è una situazione che purtroppo non è ancora stata ancora sanata in Europa, probabilmente a causa del fatto che i paesi del Nord, che non hanno più una produzione locale, subiscono le pressioni della lobby dei commercianti. Ma noi ribadiamo questa necessità: si tratta di una regola di chiarezza che instaura un meccanismo virtuoso, sia per chi importa sia per chi esporta.

— *L'innovazione tecnologica e l'innovazione creativa, che vanno di pari passo, sembrano essere l'unica arma per mantenere o aggredire quote di mercato, penso ad esempio ai decori digitali che*





offrono soluzioni di design molto raffinate e evolute o alle piastrelle al silicio? Non è l'unica arma, è una delle armi. L'innovazione dà vantaggio a chi arriva per primo e noi arriviamo per primi, ma siamo anche copiati immediatamente. Ci vogliono le condizioni e regole di mercato per rimanere competitivi e crescere. La certificazione del paese di produzione è una cosa molto importante

— L'attenzione all'ambiente è un plus anche nell'industria ceramica, come fa una piastrella a essere "verde"?

La piastrelle sono tutte green perché quando cotte diventano materiale inerte. Sono lo stabilimento e la fase della produzione che devono essere green, noi abbiamo regole precise e in Italia siamo all'avanguardia per quando riguarda protezione dell'ambiente e sicurezza dei lavoratori. Per queste tematiche il nostro distretto è preso ad esempio, perché pur essendo ad alta concentrazione industriale, inquina meno delle città. È preso ad esempio anche per l'adozione delle norme internazionale che ci hanno portato a riciclare il 100% dei rifiuti.

.....
A PAGINA 15
 FRANCO MANFREDINI (FOTO DI VINCENZO CONELLI).
A SINISTRA E SOPRA
 CERAMICHE COTTO D'ESTE, CERAMICA REFIN, CERAMICA MURCIA DI REFIN.

FOTO DI PAOLO RIGHI, © MERIDIANA IMMAGINI



TECNOLOGIE 1

A Bologna un robot genera tessuti ossei

La Banca delle cellule e del tessuto muscolo scheletrico della Regione Emilia-Romagna, attiva all'Istituto Ortopedico Rizzoli di Bologna dal 1962, è la prima al mondo capace di produrre e distribuire tessuti per il settore dentale con una tecnologia robotizzata in grado di produrre lamine di osso corticale dello spessore di un millimetro. Questo tessuto è stato sviluppato per essere impiegato nella tecnica di chirurgia odontoiatrica per la ricostruzione di importanti difetti ossei mandibolari. La nuova linea, specifica per la chirurgia orale e maxillofaciale, è stata realizzata grazie all'impiego di una fresatrice automatizzata che utilizza un software di progettazione basato su modelli tridimensionali. "Gli impianti basati su tessuti umani sono oggi lo standard di riferimento nel campo della chirurgia orale e maxillofaciale e vengono quotidianamente impiegati. Le più importanti tecniche di ricostruzione orale – ha spiegato il direttore della Banca Pier Maria Fornasari – sono state rivoluzionate dalle prospettive aperte dalla medicina rigenerativa: i tessuti umani ed i loro derivati hanno un eccezionale potenziale rigenerativo, migliorano e accelerano notevolmente il processo di guarigione, la formazione e la maturazione dell'osso, senza scatenare fenomeni di rigetto. I tessuti della nostra banca sono stati sperimentati in trials clinici e internazionali".

TECNOLOGIE 2

Reti elettriche intelligenti

L'Emilia-Romagna è protagonista della sperimentazione europea sullo sviluppo delle reti elettriche intelligenti che si svolgerà nel cuore dell'Appennino romagnolo nei comuni di Cesena, Sarsina e Mercato Saraceno. Si tratta di un potenziamento della rete elettrica con l'obiettivo di migliorare la regolazione del flusso di energia che transita nella rete e la capacità della rete di distribuzione di accogliere la generazione di fonti rinnovabili. Ciò tenendo conto dell'esponentiale crescita di impianti fotovoltaici nel territorio nazionale cui si è assistito negli ultimi due anni. Oltre all'innovativo sistema di regolazione dei flussi di energia,

sarà sperimentato un sistema di accumulo anche detto "storage" capace di compensare sia la variazione di tensione sia le discontinuità di produzione tipica degli impianti fotovoltaici. L'intento è trovare in Italia e in altri 5 paesi europei soluzioni in grado di gestire le inevitabili problematiche emerse sulle reti di distribuzione con l'elevata diffusione della generazione distribuita. L'iniziativa, parte di Grid for EU progetto finanziato dall'Unione europea, rientra tra le azioni previste dal protocollo d'intesa firmato lo scorso anno dal presidente della Regione Emilia-Romagna Vasco Errani e dall'amministratore delegato di Enel Fulvio Conti per la promozione delle energie rinnovabili, le reti intelligenti e l'abbattimento della CO₂.



FOTO DI PAOLO RIGHI, © MERIDIANA IMMAGINI

EXPORT & ENERGIE GREEN

Un progetto per il Sudafrica

L'economia del Sudafrica è la più sviluppata del continente africano e il governo di Pretoria per sostenere la crescita e far fronte al problema di carenza energetica ha varato un generoso piano di incentivi (con un primo stanziamento di 5,4 miliardi di dollari) per promuovere le energie rinnovabili, attirando nella punta meridionale dell'Africa investitori da tutto il mondo. Per questi motivi, con l'obiettivo di promuovere l'internazionalizzazione delle imprese dell'Emilia-Romagna del settore delle energie rinnovabili in Sudafrica, è stato varato il progetto 'Rew-SA, ideato da Roncucci&Partners, cofinanziato dalla Regione Emilia-Romagna con 90 mila euro e promosso dal Dipartimento di Ingegneria Civile, Ambientale e dei Materiali dell'Università di Bologna e dalla società di ingegneria Techno, specializzata nel campo della sicurezza e dell'ambiente. L'obiettivo del progetto è favorire la penetrazione commerciale delle imprese emiliano-romagnole in Sudafrica con la possibilità di avviare partnership con le imprese locali. Nel contempo si vogliono attivare tra i due Paesi collaborazioni scientifiche per la ricerca e lo scambio di know how tra università, centri di ricerca e imprese per l'utilizzo di nuove tecnologie verdi.



FOTO DI ANDREA SAMARITANI, © MERIDIANA IMMAGINI

Viva giuseppeverdi.it!

Verdi 200: un grande cartellone verdiano, dal vivo e sul web, per celebrare il bicentenario della nascita del Cigno di Busseto.

Long live giuseppeverdi.it! Verdi 200: A rich programme of Verdi's works, live and on the Web, to celebrate the two-hundredth anniversary of the birth of the Swan of Busseto.

di **Angela Simeoni**

☞ **TRANSLATION AT PAGE 47**



Giuseppe Fortunino Francesco Verdi nasce il 10 ottobre 1813 a Roncole di Busseto, duecento anni fa. Figlio di un oste e di una filatrice, fin da ragazzino è garzone di bottega del commerciante Barezzi che con il suo aiuto economico gli permette di studiare. Ha per maestro di latino il canonico Seletti, studia musica con l'organista di Roncole Baistrocchi e con il maestro di banda Provesi. La sua giovinezza si compie in un piccolo mondo, tutto emiliano e solidale, che sostiene il suo talento e gli permette di volare alto e lontano. In occasione del Bicentenario l'Emilia-Romagna celebra il suo grande Maestro con Verdizoo, offrendo, attraverso il sito, giuseppeverdi.it, un cartellone verdiano on line e dal vivo. Un progetto, declinato anche in inglese, che vuole diffondere sincronicamente l'opera verdiana in Italia e nel mondo, con rappresentazioni attuali e del passato.

Potremmo parlare di "opera diffusa", opera che si rappresenta in un teatro ma è fruibile contemporaneamente in

A SINISTRA

PARTICOLARE DEL LOGO DEL BICENTENARIO DELLA NASCITA GIUSEPPE VERDI

NELLA PAGINA SEGUENTE

INTERNO DEL TEATRO GIUSEPPE VERDI DI BUSSETO, PARMA (FOTO ARCHIVIO FOTOGRAFICO APT SERVIZI)

altri luoghi e da pubblici altri, oltre a quello affezionato e tradizionale, grazie all'utilizzo del simulcast e di piattaforme come il web e le app per i-phone e i-pad. Saranno a disposizione, gratuitamente o a costi molto contenuti, dirette e differite di spettacoli verdiani programmati dalla rete TeatroNet, connessa a Lepida, e registrazioni audio e video di opere verdiane provenienti da archivi pubblici e privati, come ad esempio quello della soprano modenese Mirella Freni. Quanti, associazioni, collezionisti, enti teatrali, gli istituti italiani di cultura, le associazioni di emiliano romagnoli, vorranno mettere a disposizione i propri materiali potranno farlo attraverso una piattaforma partecipata cliccando sul bottone Freezone della home. E poi libretti delle opere, apparati iconografici inediti, interventi critici, curiosità "verdiane", itinerari culturali e gastronomici, una tourist Card Verdizoo, che ci portano a incontrare le atmosfere in cui il Maestro compose le sue opere più celebri. È proprio

nella quiete della campagna emiliana infatti che Verdi, reduce dai successi parigini, scrive quasi tutte le sue opere più importanti, un capolavoro dopo l'altro, dalla *Traviata* al *Falstaff*.

Per la Regione Verdizoo non è solo una tappa obbligata, quanto piuttosto un fattore di orgoglio che rappresenta e valorizza tutto il territorio, il patrimonio artistico, la vitalità culturale, il senso di comunità e i territori in cui tutto ciò si esprime. Con *Vapensieroday - All'opera per il terremoto* si apre, il 9 marzo, una raccolta fondi a favore dei teatri storici danneggiati dal terremoto.

Con la diretta del *Macbeth* di Bob Wilson, il 9 febbraio dal Teatro Comunale di Bologna avrete un'anteprima del cartellone sul sito rinnovato, che si inaugurerà il 9 marzo con la diretta on line del *Va pensiero*, intonato dal coro del Teatro Regio di Parma. Quelle stesse note che all'inizio del secolo scorso, alla Scala, con la direzione di Arturo Toscanini, accompagnarono l'addio al Maestro dell'Italia intera.

Il nuovo sito
giuseppeverdi.it
inaugura il 9 marzo
con *Va pensiero* dal
Teatro Regio di Parma.





Il mito compie 50 anni

*The
myth
turns fifty*

di **Andrea Samaritani**



1



PORTFOLIO





5

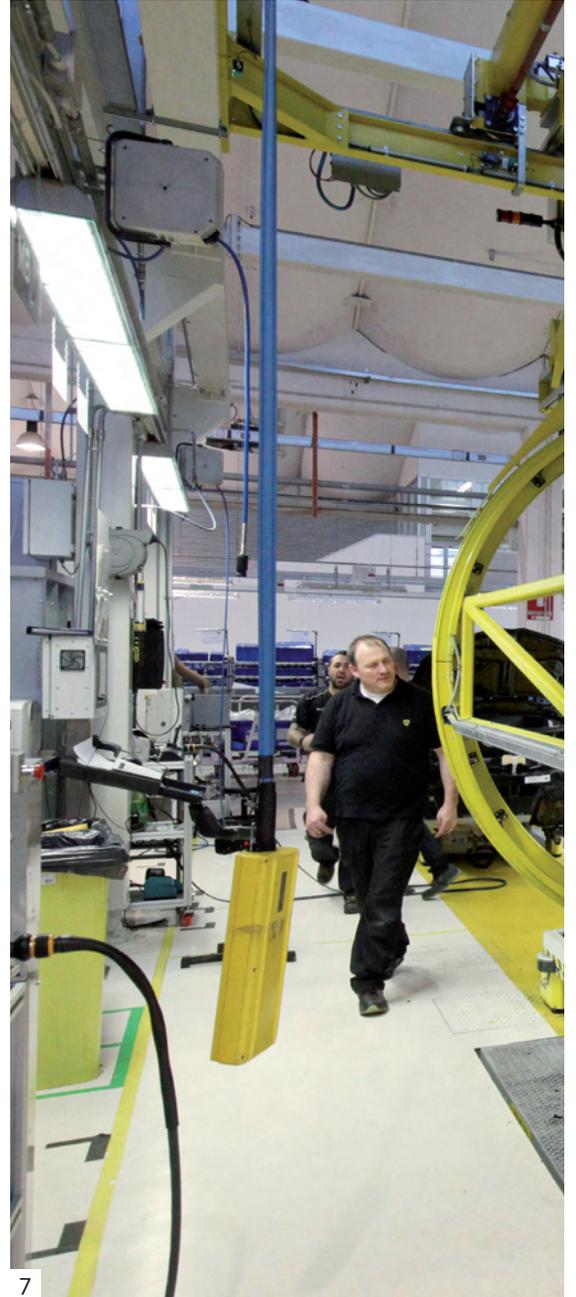
Il padre della Miura, della Espada, della Islero, della Urraco e della Countach, si chiama Ferruccio, classe 1916, nato a Renazzo di Cento in provincia di Ferrara. Il simbolo della Lamborghini è un toro, segno zodiacale del fondatore, e nomi di tori sono quelli di gran parte delle vetture della casa. Nel primo dopoguerra Lamborghini ha costruito trattori a ruote e a cingoli e altre meraviglie meccaniche che servivano ad alleviare la fatica dei contadini negli anni in cui bisognava rialzarsi dalle macerie della Seconda Guerra Mondiale, creando una delle più importanti aziende italiane di macchine agricole.

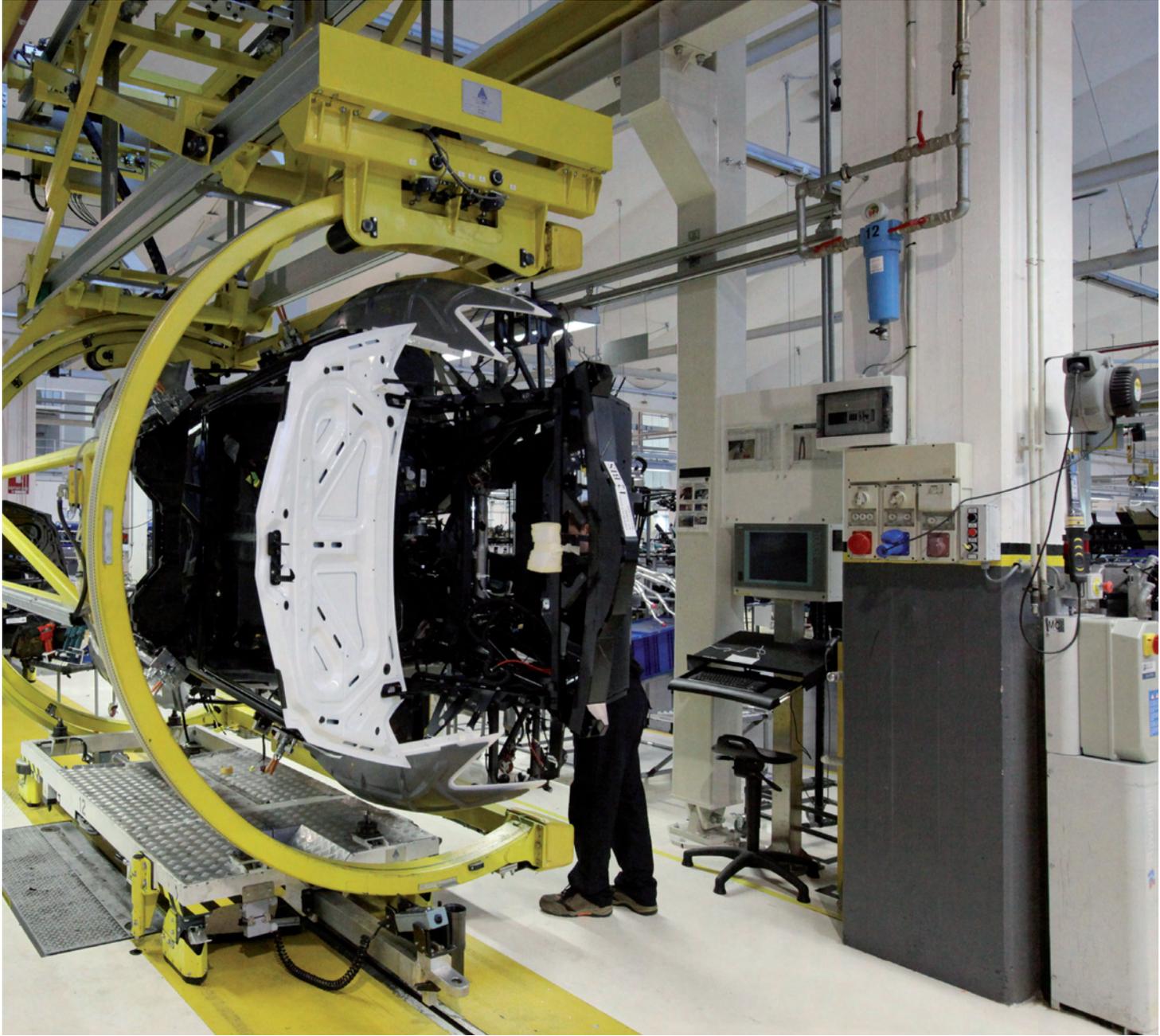
L'impresa va così bene che Ferruccio decide di sfidare l'ingegner Ferrari sul terreno delle supercar. Il 7 maggio del 1963, nello stabilimento Automobili Ferruccio Lamborghini SpA di Sant'Agata Bolognese, nasce la prima Granturismo 350, con l'inconfondibile muso puntato da batmobile. Dopo quella prima berlina, di macchine ne sono state progettate e costruite migliaia, sempre con i piedi ben piantati nella campagna bolognese. Nel 1998 l'azienda è stata acquisita dalla Volkswagen, ma la Murcielago, la Gallardo, la Reventon e l'Aventador escono ancora dalle mani degli operai emiliani.

In questo Portfolio, Andrea Samaritani ha fotografato modelli storici, come la Miura e la Countach, e modelli attualmente in produzione, come l'avveniristica Aventador, che dalla campagna bolognese parte per il mondo intero.

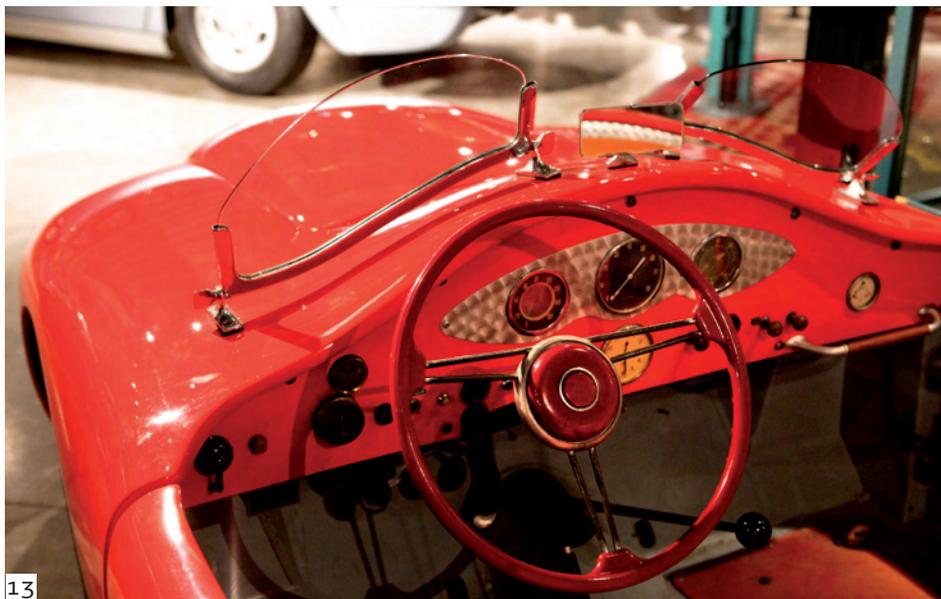


4





10





“L’emozione più grande ed esclusiva, è guidare in anteprima i prototipi verniciati di nero opaco, di notte, quando nessuno ci può fare delle fotografie, per mantenere fino all’ultimo il segreto sul nuovo modello che sta entrando in produzione: In quelle ore io divento tutt’uno con la macchina, il buio mi fonde con il motore, lo ascolto e cerco poi di raccontare quello che ho sentito ai 20 tecnici che mi aspettano a bordo pista. Dalle mie parole dipenderà la guidabilità, la dinamica, la motricità, il comfort, i cambi di direzione, la stabilità, lo sviluppo dei pneumatici, e altri parametri fondamentali per far girare alla grande la Lamborghini nel mondo”.

— GIORGIO SANNA, COLLAUDATORE DI PUNTA LAMBORGHINI



15

LAMBORGHINI STORY

IN APERTURA IL LOGO LAMBORGHINI E IL MODELLO “AVENTADOR”; 1. STABILIMENTO LAMBORGHINI A SANT’AGATA BOLOGNESE; 2. ESPOSIZIONE ALL’INTERNO DELLO STABILIMENTO; 3-4. USCITA IN STRADA DELLA LAMBORGHINI AVENTADOR; 5 TONINO LAMBORGHINI IN UNA FOTO DEL 1990; 6-7. OPERAI AL LAVORO IN CATENA DI MONTAGGIO; 8-10. ALCUNI MODELLI IN ESPOSIZIONE ALL’INTERNO DELLA FABBRICA; 11-12. RENAZZO DI CENTO (FERRARA), COLLEZIONE PRIVATA DI TRATTORI LAMBORGHINI; 13-14. CENTRO MUSEALE “FERRUCCIO LAMBORGHINI” VOLUTO DAL FIGLIO DI FERRUCCIO, TONINO. SONO ESPOSTI I PRINCIPALI MODELLI DI AUTOMOBILI E SUPERCAR LAMBORGHINI, TRATTORI E ALTRE INVENZIONI TECNOLOGICHE DI FERRUCCIO. IL MUSEO FA PARTE DEL CIRCUITO E MARCHIO “MOTOR VALLEY”, PROMOSSO DALLA REGIONE EMILIA-ROMAGNA. 15. GIORGIO SANNA AL VOLANTE DELLA “AVENTADOR”.

TUTTE LE FOTO SONO DI ANDREA SAMARITANI © MERIDIANA IMMAGINI

Tagliatella, linguaggio universale

Uno dei simboli della nostra cucina spopola in Giappone, come ci racconta Paolo Carati, maitre e somelier del Caminetto d'Oro.

Tagliatella, a universal language. *A symbol of our cuisine which is a big hit in Japan, as Paolo Carati, maitre and somelier at the "Caminetto d'Oro" tells us.*

di **Piera Raimondi**



SOPRA

LA CHEF MARIA DI GIANDOMENICO AL LAVORO IN CUCINA.

A DESTRA

LA POSTAZIONE DEL "CAMINETTO D'ORO" A "BUONO ITALIA", TOKYO: MARIA ALLE PRESE CON LE TAGLIATELLE E IL GRUPPO DI LAVORO, TRA CUI PAOLO CARATI.

Se vuoi mangiare una tagliatella “come si deve” a Bologna ci sono i posti giusti. Uno di questi è il “Caminetto d’Oro” gestito da quarant’anni dalla famiglia Carati: Gino con la chef Maria Di Giandomenico, e i loro figli, Paolo e Donatella. Nel centro di Bologna, la famiglia Carati offre una cucina di tradizione attenta alle materie prime, con un occhio di riguardo alla stagionalità e una consumata conoscenza dei prodotti di qualità del territorio, lavorati con creatività e attrezzature tecnologiche, come abbattitore e forno trivalente. Per una scelta che Paolo Carati definisce “doverosa” per la cultura gastronomica emiliana in cui la pasta fresca è regina, vengono utilizzate solo farine biologiche di alta qualità macinate a pietra in un mulino ad acqua di Pavullo nel Frignano, nel modenese. In ottobre, tutto questo sapere si è trasferito in Giappone per quindici giorni. Paolo Carati ci racconta come è andata.

— Come ha avuto inizio questa avventura nipponica?

È iniziata così: un ragazzo giapponese che ha fatto uno stage da noi nel 2004, diventato a sua volta chef, ha aperto un suo ristorante il “Figo ingordo” di Tokyo. Gli è stato chiesto di organizzare un evento gastronomico all’interno di un grande magazzino e lui ha pensato di chiamare noi come partner italiano.

— E quindi tu e la tua mamma siete partiti alla volta di Tokyo, con al seguito cosa?

Con nulla, lì abbiamo trovato un laboratorio artigianale che preparava le tagliatelle e tutte le materie prime per preparare il ragù alla bolognese, perché il piatto principe della manifestazione, per quanto ci riguardava, è stata la tagliatella.

— La manifestazione si svolgeva in un ristorante? com’era organizzata?

All’interno del centro commerciale Seibu Ikebukuro di Tokyo c’è un grande magazzino, un posto gigantesco, in cui avevano destinato il corner di un piano alla manifestazione “Buono Italia”, allestendo una specie di piccola festa dell’Unità per intenderci, una proposta di diversi prodotti italiani, emiliani perlopiù. Tra gli altri c’erano Ducati, Amarena Fabbri, Majani, un caseificio emiliano, insomma c’era tutto quello che ti potevi aspettare.



Noi abbiamo proposta la nostra tagliatella.

— *Cosa significa tagliatella per un giapponese, un piatto esotico? un piatto alla moda?*

Sicuramente un piatto alla moda. Nel roof top del grande magazzino c'erano questi ristoranti meravigliosi, raffinati e lussuosissimi, ma la coda costante era da noi, per mangiare la tagliatella italian style cucinata dalla Maria.

— *La tua mamma come ha vissuto questa avventura?*

Come una macchina da guerra, naturalmente. In puro stile giapponese. Senza pause, perché loro mangiano a tutte le ore, i primi arrivavano alle 10, gli ultimi venivano cacciati verso le otto. Questo per una settimana a Tokyo e una a Yokohama.

— *Esperienza da ripetere?*

Sicuramente un'esperienza molto bella, quello che mi ha stupito è stata la risposta dei giapponesi alla tagliatella che per noi è una cosa "normale", popolare, non ha quell'appeal che hanno proposte più attuali. Loro invece "andavano nei matti", avevano fatto questi depliant con foto della Maria e tagliatella e si è scatenato il delirio, arrivavano e dicevano, indicando la tagliatella, "Voglio questo!".

— *Un po' come è stato per il sushi da noi qualche anno fa?*

Sì, qualcosa del genere. Venivano queste signore elegantissime con i bambini, tagliatella e gelato e via.

— *Lo scambio con il Giappone che voi avete da qualche anno, grazie ai ragazzi che vengono qui in stage, cosa ha portato alla vostra cucina?*

Da noi, ma in generale in Italia da quando sono arrivati i giapponesi in cucina, sicuramente è cambiata la proposta ristorativa del pesce. È cambiato il modo di lavorare il pesce, per come si tratta la materia prima, anche quando la si mette via non si congela più il pesce intero, ma il filetto già pulito. Da noi prima il pesce si "sporzionava" a tavola, ora si presenta il filetto. E poi è cambiata la frittura, si è alleggerita, con l'uso della pastella ghiacciata come fanno loro per la tempura.

— *E invece la vostra tagliatella rimane tradizionale?*

Tradizionalissima. Così la vogliamo qui, ma anche a Tokyo.

Il ragù della famiglia Carati

INGREDIENTI

1 KG DI MACINATO DI MANZO
3 HG DI MACINATO DI TRACULO DI MAIALE (IL LOMBO È TROPPO MAGRO E PUÒ RISULTARE STOPPOSO)
1 HG DI PANCETTA (SE CI SONO DEI RITAGLI DI PROSCIUTTO NON GUASTANO)
UNA LATTA DI PELATI DA CIRCA 500 GR
UN CUCCHIAIO DI CONCENTRATO DI POMODORO
CI VOGLIONO ANCHE UNA CIPOLLA GIALLA, UNA CAROTA, UN GAMBO DI SEDANO
OLIO EXTRAVERGINE DI OLIVA (A COPRIRE IL FONDO DEL TEGAME)
UNA NOCE DI STRUTTO, UN BICCHIERE DI LATTE, UN MEZZO BICCHIERE DI VINO ROSSO
UNA MOCA DI CAFFÈ, UNO O PIÙ BICCHIERI DI BUON VINO BIANCO

Per fare un buon ragù bisogna iniziare al mattino presto, quindi la spesa va già fatta in precedenza. Taglierete finemente le verdure, per poi soffriggerle nell'olio extravergine a cui avrete aggiunto lo strutto.

Nel frattempo, se avrete messo su la moca, il caffè oltre a tonificarvi, con il suo profumo attenuerà quello del soffritto.

Aggiungerete poi, appena le verdure avranno preso colore, la pancetta facendola soffriggere un poco. Aggiungerete quindi le carni facendo in modo che, con l'aiuto di un cucchiaino di legno, si amalgamino ben bene sul fuoco vivo.

Aggiungerete il vino rosso e continuerete a girare ogni tanto finché le carni non avranno perso la parte acquosa.

Aggiungerete poi i pelati e il concentrato di pomodoro. Una volta ripreso il bollore aggiungerete il latte e il burro continuando ancora a girare con il mestolo di legno affinché il tutto si amalgami ben bene.

A questo punto non vi dimenticherete di mettere la retina frangi fiamma sotto la pentola, abbasserete il fuoco e lasciando uno spiraglio frapponendo il cucchiaino di legno fra il coperchio e la pentola, continuerete la cottura.

Dunque, finalmente, vi potrete concedere un primo meritato calice di vino bianco fresco e fruttato, con la certezza che fra due o tre ore circa, a seconda delle preferenze personali, avrete pronto il vostro ragù alla bolognese.



Voci in nERo

Autori, atmosfere, paesaggi e misteri della scrittura noir targata Emilia-Romagna in un documentario di Riccardo Marchesini.

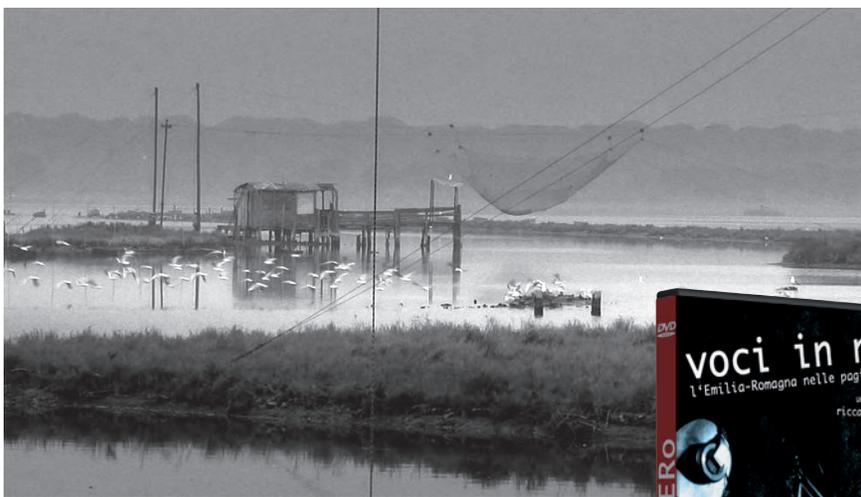
Black voices. Authors, atmospheres, landscapes and mysteries in noir writing made in Emilia-Romagna, described in a documentary by Riccardo Marchesini.

di Saverio Malaspina

☞ TRANSLATION AT PAGE 48

L'Emilia-Romagna è terra di giallisti, tanto che a Bologna negli anni novanta nasce il "Gruppo 13", gruppo composito che annovera oltre al fondatore Lorianò Macchiavelli, padre letterario del questurino bolognese Sarti Antonio, scrittori affermati come Pino Cacucci, Carlo Lucarelli, Lorenzo Marzaduri, Marcello Fois, Daniela Comastri Montanari, Eraldo Baldini e giovani autori. "Non è una scuola, non è un'associazione; non ha statuto, né cariche – scriveva Carlo Lucarelli – gli scrittori che l'hanno fondato, tutti giallisti di Bologna, pubblicano per molte e differenti case editrici e si dedicano a generi diversi, dal noir al poliziesco storico, attraverso il mystery classico, il giallo umoristico, l'hard boiled, il nero metropolitano". Una concentrazione di autori noir così importante, pari per certi versi alla concentrazione di cantautori e cantanti nati in regione, va indagata. È quanto Riccardo Marchesini si è proposto di fare con *Voci in nERo - L'Emilia-Romagna nelle pagine del noir*, tutto girato in un suggestivo e innervato bianco e nero.

"Dimenticate l'Emilia-Romagna descritta come una terra solare e paciosa con i suoi abitanti ingenui dediti alla buona tavola e alle avvenenti donne..." – scrive Marchesini nelle note di regia – "C'è un'altra Emilia e c'è un'altra Romagna. Quella della riviera invernale e solitaria, quella degli Appennini abbandonati e ripopolati dai lupi, quella delle periferie abitate da nuove etnie, quella delle stragi, delle bande e del dolore che non si cancella."



A DESTRA
DVD VOCI IN NERO, L'EMILIA-ROMAGNA NELLE PAGINE DEL NOIR. UN DOCUMENTARIO DI RICCARDO MARCHESINI. © 2012 – GIOSTRA FILM
SOPRA E NELLA PAGINA SEGUENTE
FOTOGRAFAMI DEL FILM

Voci in nERo racconta il lato oscuro del territorio, quello che gli scrittori di noir hanno documentato nei propri romanzi.

Voci in nero racconta insomma il lato oscuro del territorio, quello che gli scrittori di noir hanno ben documentato nei propri romanzi fondendo la suggestione letteraria con la denuncia sociale e la riproposizione di fatti di cronaca che hanno dolorosamente segnato la nostra storia recente. Il film si apre con la voce di uno speaker radiofonico, Luca Biagini (uno dei doppiatori italiani più noti, la voce di John Malkovich per intenderci) che diffonde nell'etere le pagine di romanzi noir, poi la parola passa agli scrittori.

Ecco allora Eraldo Baldini che racconta le spiagge invernali e desolate della riviera e i piccoli centri dell'Appennino romagnolo, abbandonati dagli abitanti in fuga verso le città e oggi ripopolati dai lupi.

Loriano Macchiavelli ci incanta con i racconti di un'infanzia vissuta nell'Appennino tosco-emiliano (ambientazione dei romanzi scritti con Francesco Guccini) e i ricordi della fuga verso una Bologna in trasformazione, attraversata dai movimenti universitari e colpita da violenti fatti di sangue.

Carlo Lucarelli testimonia la Bologna delle stragi, dall'Italicus alla bomba alla Stazione, dall'Aereo decollato nel nostro aeroporto e inabissatosi ad Ustica, fino alla lunghissima scia di sangue provocata dalla banda della Uno bianca; mentre Grazia Verasani parla della Bologna dell'oggi, quella delle nuove etnie, delle grandi periferie, una città alla ricerca di una nuova identità culturale.

Il film è prodotto da Giostra film con il contributo della Regione Emilia-Romagna ed è in vendita in libreria.



Il Tibet di Agostino Giorgi

Il libro più importante del Settecento sul misterioso Paese delle Nevi è stato scritto da un monaco romagnolo trapiantato negli ambienti intellettuali romani.

Agostino Giorgi's Tibet. *The most important book of the eighteenth century about the mysterious Land of the Snow was written by a Romagna-born monk who had moved to the Roman intellectual environment.*

di **Claudio Bacilieri**

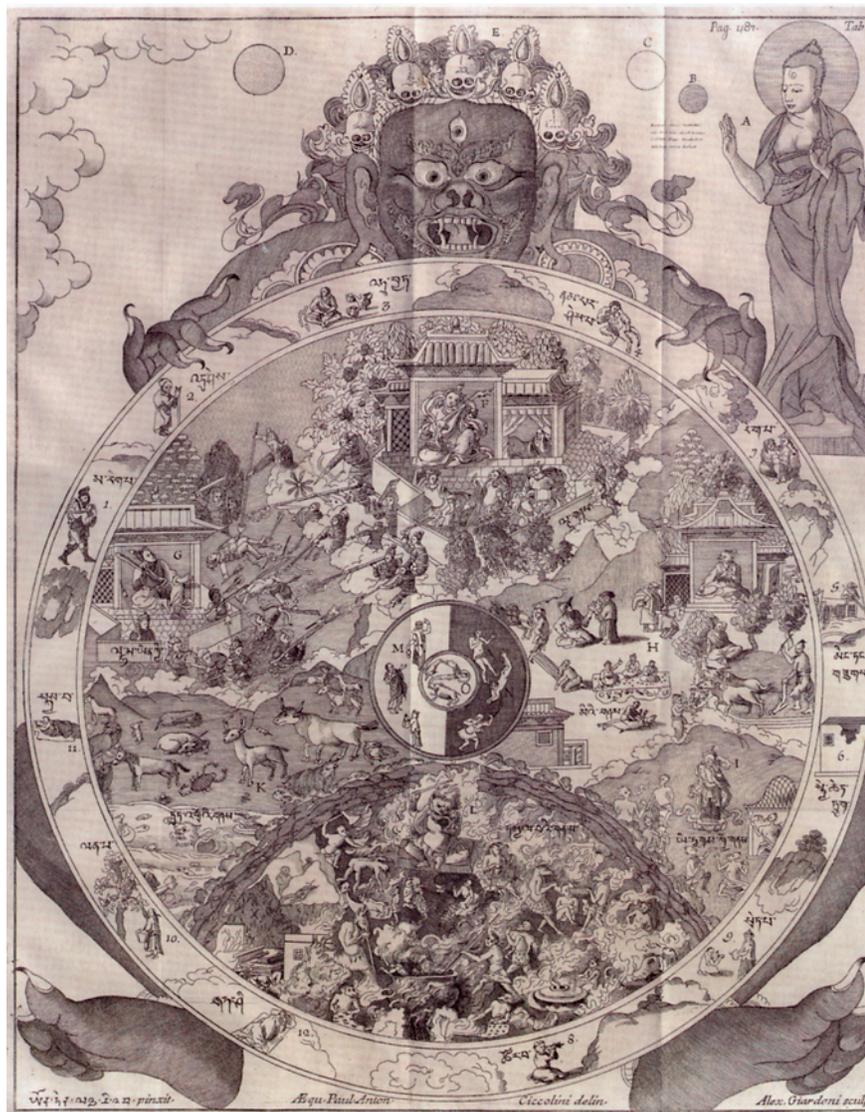


Che cosa spinse un frate romagnolo del Settecento a scrivere un trattato sul Tibet senza esserci mai stato? È una vicenda che avrebbe potuto romanzare Dan Brown, l'autore de *Il codice da Vinci*, quella di Padre Agostino Antonio Giorgi, un intellettuale del secolo dei Lumi protettore di Giacomo Casanova e citato da Immanuel Kant.

Nato nel 1711 da una famiglia abbastanza agiata di San Mauro, il paese che avrebbe dato i natali a Giovanni Pascoli, Francesco Maria Giorgi, rimasto orfano di padre, entrò a quindici anni nell'ordine degli agostiniani prendendo il nome di Agostino Antonio. Vestì l'abito monacale a Bologna nella chiesa di San Giacomo Maggiore nel 1727 e fu consacrato sacerdote dall'arcivescovo di Bologna, il cardinale Prospero Lambertini, che ne aveva compreso le capacità intellettuali. Giorgi brillava, infatti, negli studi di teologia e lingue antiche, conclusi a Roma nel 1738.

Divenuto papa nel 1740 con il nome di Benedetto XIV, Lambertini volle accanto a sé il giovane monaco romagnolo, cui affidò come primo incarico quello di scrivere una difesa dell'opera del cardinale Enrico Noris sul concetto di grazia in Sant'Agostino, messa all'Indice dall'Inquisizione spagnola. Nel 1746 il pontefice affidò a Giorgi la cattedra di sacre scritture alla Sapienza di Roma e nel 1752 lo nominò direttore della Biblioteca Angelica, la prima biblioteca europea aperta al pubblico, in cui erano custoditi anche i testi proibiti.

Con il trasferimento definitivo a Roma, padre Giorgi aveva acquisito fama come consultore del Sant'Uffizio, studioso di lingue orientali (pare ne conoscesse undici) e avversario dei gesuiti. Il dotto frate era "una sorta di bonario Machiavelli in abiti monastici": così lo descrive Chiara Bellini nel suo "Svelare il Paese delle Nevi. *L'Alphabetum Tibetanum* di Agostino Antonio Giorgi" (Pazzini, 2011), e tale dovette apparire a Giacomo Casanova, che nella *Storia della mia vita* racconta di averlo conosciuto nel 1743. Il veneziano trascorse con Giorgi quasi ogni serata del suo primo soggiorno romano: aveva solo diciotto anni e già fama di libertino. Dall'"esimio consigliere" romagnolo ricevette consigli, protezione e affetto. "In casa sua – annotò Casanova – si criticava, ma senza



maldiscezza, e si discorreva di politica e di letteratura, e io mi istruivo". L'anno di nascita di Giorgi, il 1711, coincise con l'ultimo fallito tentativo di stabilire una missione cattolica in Tibet. Da sempre il Tetto del Mondo attirava mercanti e missionari. Il primo ad avventurarsi in Asia lungo le steppe mongole fu un missionario francescano, Giovanni da Pian del Carpine, che partì da Lione nel 1245 per incontrare su ordine del papa il Khan mongolo, nipote di Gengis. Fu lui ad aprire la strada a Marco Polo e a tutte le successive spedizioni di mercanti e missionari, animati – questi ultimi – dalla volontà di convertire al cristianesimo le popolazioni orientali. Ma la strada per Lhasa, la misteriosa capitale del Tibet, era molto impervia, nonostante il Paese delle Nevi nel Settecento fosse già meta di mercanti indiani, kashmiri e, soprattutto, arme-

ni. Furono proprio i mercanti armeni a fare da interpreti e a organizzare dietro lauto compenso il viaggio fallito dei primi cappuccini a Lhasa, sostenuto da Propaganda Fide, il dicastero vaticano per l'evangelizzazione dei popoli. Propaganda Fide era convinta – o almeno così le facevano credere gli armeni, ferventi cristiani – che sulla vetta del mondo, nascoste da qualche parte, si trovassero le antiche comunità cristiane nestoriane (la religione praticata nella mitica Shangri-La dello scrittore James Hilton) che Marco Polo aveva incontrato in Cina. Nel 1716 il gesuita Ippolito Desideri portò a termine la prima missione in Tibet. Desideri fu anche il primo missionario a rivelare all'Occidente la vera anima tibetana, che si sforzò di comprendere studiando i testi sacri buddhisti con l'aiuto di alcuni lama. Era convinto che per evangelizzare

i tibetani occorresse sfidare le loro autorità religiose sul piano dottrinale. La strategia dei gesuiti era però malvista dalla Chiesa di Roma, gelosa dei loro successi internazionali. Nel 1721 Desideri fu richiamato a Roma e la sua missione chiusa. Il Tibet fu consegnato ai cappuccini, arrivati nel Paese pochi mesi dopo il padre gesuita con la missione organizzata da Domenico da Fano e poi affidata al più giovane Orazio da Pennabilli, che nel 1715 aveva fondato una missione in Nepal. Per quanto preparato, Orazio ottenne poche conversioni, non essendo riuscito a diventare – a differenza del gesuita Desideri – un interlocutore credibile per i tibetani. Oppresso dalla solitudine, dalla miseria e dall'insuccesso, lasciò Lhasa nel 1732.

Un nuovo progetto missionario fu approntato nel 1738, sempre con a capo frate Orazio, che tornò in Tibet con otto confratelli, tra i quali Cassiano da Macerata, e due laici. Questa volta le conversioni furono una ventina, ma quando i convertiti rifiutarono di ricevere la benedizione annuale del Dalai Lama, il clero buddhista e lo stesso sovrano, fino a quel momento curiosi e tolleranti verso la piccola comunità cattolica, vietarono il proselitismo. Nel 1745 i cappuccini abbandonarono il Tibet. Nel Jokhan, il tempio principale di Lhasa, è custodita ancora oggi la campana della missione.

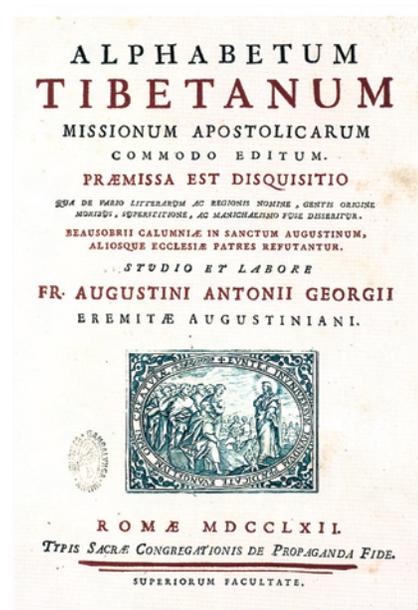
Alphabetum Tibetanum, l'opera più importante di Agostino Giorgi, pubblicata in due edizioni, nel 1759 e nel 1762, ha come fonti principali il *Giornale* di Cassiano da Macerata e le relazioni di Orazio da Pennabilli. Quando arrivò a Roma con l'incarico di formare i nuovi missionari, Cassiano collaborò direttamente con Giorgi alla stesura del libro.

Veniamo ora alla domanda iniziale: perché tanto interesse per il Tibet da parte della gerarchia cattolica di cui Giorgi era parte? Apprezzato dai maggiori intellettuali dell'epoca, come l'archeologo tedesco Johann Winckelmann e il filosofo Immanuel Kant, che considerava Giorgi il maggior esperto di cultura tibetana, l'*Alphabetum* quale utilità pratica poteva avere, dal momento che missioni in Tibet non se ne facevano più, dopo il fallimento del 1745?

Pur prive di fondamento scientifico, anche se ricche di felici intuizioni, le teorie di Giorgi miravano a confutare l'idea, che si stava facendo strada in

alcuni circoli intellettuali europei, che il cristianesimo fosse un plagio della più antica religione buddhista. I tibetani, osserva Giorgi, non si fanno convertire perché pensano: per quale motivo dovremmo credere alle opere di Cristo, quando molte di esse sono simili a quelle del nostro Buddha, vissuto secoli prima? Giorgi propone, allora, la teoria dei due Buddha: il Buddha "vecchio" e il Buddha "nuovo", che i tibetani confondono in un'unica figura. Il Buddha più antico deriverebbe dal mito egizio di Osiride. Le superstizioni egizie sarebbero arrivate sino in India e in Tibet, e il Buddha partorito da una vergine, oltre che Osiride, sarebbe Bacco, il dio Sole indiano, insomma una divinità generata dalle favole pagane. Le azioni e i tempi del Buddha "nuovo" venerato dai tibetani – che per loro è sempre lo stesso perché credono nel principio della reincarnazione – coincidono con quelli di Cristo, il cui culto – afferma Giorgi – si diffuse in Tibet già al tempo dei primi apostoli. Ma l'immagine di Cristo fu poi distorta dai primi cristiani, gnostici e manichei. Il buddhismo sarebbe, allora, un manicheismo fuso con il paganesimo già nei primi secoli dell'era cristiana. I tibetani non avrebbero, dunque, abbracciato una religione originale, ma una fede cristiana corrotta dai manichei e basata sulla confusione dei due Buddha. Trecento anni dopo Giorgi, l'orientalista tedesco Siegbert Hummel ritiene molto probabile che la cultura egizia sia arrivata in Tibet anche attraverso il manicheismo, e l'italiano Giuseppe Tucci, studioso del Tibet, ha trovato elementi iranici, zoroastriani e manichei nel buddhismo indo-tibetano. Lasciamo la questione agli storici delle religioni. *Alphabetum Tibetanum* rimane un grande libro, nel quale è infusa tutta la conoscenza che si aveva nel Settecento del misterioso Paese delle Nevi. L'erudito Giorgi l'aveva abbellito con incisioni raffinate, come quelle della processione dei monaci, della mappa cosmogonica del mondo e della Ruota delle Esistenze, firmate anche dal pittore tibetano il cui dipinto su rotolo fu probabilmente portato in Italia dai missionari. Secondo alcune testimonianze avrebbe partecipato alla composizione del volume anche il più famoso tipografo, incisore e stampatore del tempo, Giambattista Bodoni.

Alphabetum Tibetanum rimane un grande libro, nel quale è infusa tutta la conoscenza che si aveva nel Settecento del misterioso Paese delle Nevi.



A PAGINA 35

DIVINITÀ DEL PANTHEON BUDDHISTA E COSTUMI TIBETANI, ALPHABETUM TIBETANUM, 1762 (BIBLIOTECA GAMBALUNGA, RIMINI).

A SINISTRA

RUOTA DELLE ESISTENZE, ALPHABETUM TIBETANUM, 1762 (BIBLIOTECA GAMBALUNGA, RIMINI).

SOPRA

FRONTESPIZIO, ALPHABETUM TIBETANUM, 1762 (BIBLIOTECA GAMBALUNGA, RIMINI).

DOCUMENTARI

The lost Carracci

E se il dipinto di una delle più prestigiose firme della storia dell'arte, dato per perduto da quasi trecento anni, fosse in realtà sempre stato sotto i nostri occhi, solo in attesa di essere riconosciuto?

È quello che è accaduto a Enea in fuga da Troia, un affresco di Ludovico Carracci che dopo essere stato dato per disperso o distrutto nel corso degli anni, è stato ritrovato a Bologna in Palazzo Ratta. L'opera in realtà è sempre rimasta nel palazzo, esattamente dove doveva essere, esposta in quella che oggi è la sede di Irides (azienda pubblica di servizi).

Realizzato per la residenza nobiliare, come documentano le cronache del '600 e del '700, l'affresco era stato nascosto nel corso delle numerose ristrutturazioni che avevano modificato completamente l'assetto del palazzo. L'opera viene così data per dispersa fra l'Otto e il Novecento, fino a quando un giovane studioso, Tommaso Mozzati, ricercatore all'Università di Perugia comincia a cercare e a trovare, con una vera e propria indagine, riscontri a una sua intuizione e cioè che l'affresco non si sia in realtà mai mosso dalla sua posizione originaria. È questa la storia raccontata in: Il Carracci perduto, documentario di Andrea Dal Pian, realizzato con il contributo Emilia-Romagna Film Commission.



© DIMENSIONE IMMAGINE - PIACENZA

VERSO NUOVI MERCATI

Da Carpaneto i salumi volano in Brasile

Cinquantamila coppe piacentine Dop, quindicimila pancette e salami, tutti a denominazione di origine protetta, salamini, strolghini, culatelli, fiocco, lombo. Un bengodi per buongustai che ogni anno esce dal Salumificio Giordano di Carpaneto, pronto per essere esportato in nuovi mercati extra-europei, a cominciare dal Brasile.

Discendente di una famiglia di norcini, Giuseppe Michelazzi ha inaugurato il nuovo stabilimento dal salumificio alla presenza dell'assessore all'agricoltura Tiberio Rabboni e di rappresentanti di istituzioni e associazioni di categoria del Piacentino Proprio in una sala per il confezionamento salumi, Michelazzi ha salutato le autorità e ha colto l'occasione per un pubblico ringraziamento ai genitori, dai quali ha ricevuto la passione per questo lavoro fatto anche di segreti, come gli aromi di cui non vengono mai rivelati i componenti, il massaggio manuale della carne, l'avvolgimento in pelle di sugna, la legatura dei salumi che vengono poi trasferiti in cantina e appesi su scaloni di legno nei duemila metri quadrati di ambiente naturale, fino a stagionatura ultimata.

FORMAZIONE

Lo studio limone e pistacchio

Può succedere all'Università del Gelato che si trova ad Anzola Emilia, in provincia di Bologna, ed ha un nome ufficiale: "Carpigiani Gelato University"! L'Università è una creazione della Carpigiani, storico marchio produttore di macchine per il gelato, che la presenta così: "Carpigiani Gelato University è un progetto culturale per sostenere lo sviluppo delle gelaterie nel mondo e diffondere l'educazione al piacere e al gusto del gelato artigianale italiano. Vogliamo assistere e formare, in ogni parte del mondo, tutti gli imprenditori artigiani che vogliono aprire gelaterie e quelli già avviati per affermare l'eccellenza della tradizione italiana". Dal corso introduttivo al master, si può scegliere tra sei percorsi diversi: si comincia con le informazioni di base per chi vuole entrare nel mondo del gelato per arrivare alle formazioni professionali vera e propria, anche commerciale, che aiuta ad aumentare il numero di prodotti in vetrina e a far sì che la stagione di vendita duri tutto l'anno.



FOTO DI MARCO CASELLI NIRMAL, © REGIONE EMILIA-ROMAGNA

Verdi lungo il Po

Nel volume *Il grande fiume Po*, Guido Conti racconta alcune delle vicende straordinarie nate lungo il fiume, tra i miti, volti e anime che hanno tratto dal Po linfa vitale, ispirazione, energia. Nelle pagine che seguono vi proponiamo un piccolo viaggio nelle terre verdiane, da Roncole Verdi al santuario della Madonna di Prati.

Verdi along the river Po. Guido Conti in his book called *Il grande fiume Po* ("The great river Po"), narrates some of the extraordinary events born along the river, the legends, faces and souls which drew energy, inspiration, and vital strength from the river Po. In the following pages, we describe a short trip into Verdi's land, from Roncole Verdi to the shrine of Madonna di Prati.



di **Guido Conti**

Mi lascio alle spalle la casa natale di Verdi, l'archivio Guareschi, i figli Alberto e Carlotta, tra uno stuolo di nipotini, e anche Egidio, che mi ha accompagnato fin qui.

Da Roncole Verdi prendo la strada che va verso Madonna Prati, tre chilometri più in là. Una cappella votiva segna l'incrocio. È una lunga strada dritta, una carraia asfaltata che porta in aperta campagna, con poche case ai lati e una fila di gelsi che si distende lungo la via, dritti, impassibili come soldati in parata.

A un tratto incontro un ragazzino scuro di pelle che gioca a pallone. Sua madre si presenta nel cortile e lo chiama. È vestita elegante, con un sari verde e oro. Mi sorride mentre passo piano con la macchina.

"Ci sono molte famiglie indiane: i capofamiglia lavorano nelle stalle" mi aveva preannunciato Alberto Guareschi. Appena più avanti mi sposto con la macchina e un signore con il turbante rosso alla guida di un trattore mi saluta con la mano, ringraziandomi per avere accostato.

Qui è cambiato tutto in pochi anni. I vecchi che non possono permettersi il ricovero sono accuditi da badanti russe e ucraine che la mattina, due volte la settimana, vanno al mercato di Busseto; nelle stalle le vacche sono munte dagli indiani.

Su questa strada correva avanti e indietro il piccolo Verdi. Andava a Madonna Prati, da don Carlo Costa, che decise di insegnare musica a quel bambino che sembrava avere orecchio e talento.

Intere famiglie si sono spostate dalla Russia, dopo la caduta del muro, e dal Punjab, uno Stato a nordovest dell'India, il secondo per ricchezza, un'immensa pianura fluviale attraversata da cinque fiumi.

Da quella zona in tanti sono venuti qui non solo in cerca di fortuna, ma perché la nostra pianura alluvionale assomiglia a quella del Punjab. I campi di frumento, il clima, le coltivazioni, gli alberi, gli argini del fiume, il colore del cielo, tutto ricorda il Punjab. In quel ragazzo che corre lungo la strada con il pallone, dalla pelle scura, e in quella madre vestita di verde e oro, che lo chiama, mi sono

rivisto da ragazzo. Questi nuovi abitanti della pianura che difficilmente torneranno nei loro Paesi di origine, hanno ritrovato una parte della loro casa qui, ai piedi degli argini. Loro mi hanno insegnato che nella pianura padana si può sognare davvero l'India, che il Po assomiglia molto ai fiumi che l'attraversano. Anche il grande fiume ha cambiato immaginario.

LA FORZA DEL DESTINO

I prati si allargano e il cielo è bianco. Le cicale stridono in mezzo alle foglie. In fondo, nascosto tra il verde dei pioppi, appare il santuario di Madonna Prati.

Su questa strada correva avanti e indietro il piccolo Giuseppe Verdi. Andava a Madonna Prati, da don Carlo Costa, che decise di insegnare musica a quel bambino che sembrava avere orecchio e talento.

Sulla spinetta che oggi si conserva a Milano presso la Casa di riposo per Musicisti, voluta dallo stesso Verdi nel 1899, il piccolo Giuseppe imparò a suonare le prime note.

Uno degli aneddoti più straordinari che si raccontano della vita del grande musicista di Roncole di Busseto è quello che capitò proprio nel santuario di Madonna Prati, quando il piccolo Giuseppe s'incantò al suono della musica e si dimenticò di servire messa. Il prete, spazientito, gli fece un rimprovero piuttosto severo, pare

con tanto di sberla, al che il piccolo Giuseppe lo maledisse durante la funzione: "Cat vègna na sajèta!", "Che ti venga un fulmine!".

E il fulmine si abbatté davvero sulla chiesa, e proprio nel giorno della sagra che si tiene a Madonna Prati.

Il 14 settembre 1828 era un giorno molto caldo e afoso per essere fine estate. L'aria turbolenta aveva oscurato il cielo fin dalle tre del pomeriggio, prima dei Vesperi, e il vento aveva alzato le foglie e la polvere dalla strada. Mentre tutto il paese si era raccolto dentro al santuario a pregare, fuori, nei campi, sembrava che il diavolo preparasse la sua vendetta contro quella piccola comunità. Le nubi da bianche erano diventate nere, il cielo si era colorato d'inchiostro. Il vento faceva sbattere gli scuri, volare le galline e pelava le chiome dei pioppi strappando le foglie con le unghie.

Il piccolo Giuseppe, che doveva arrivare in chiesa, si fermò alla "Cascina", proprio in una delle case che ora fiancheggiava con la macchina.

Il cielo era tanto buio che nessuno aveva mai visto qualcosa del genere. "Il diavolo in carrozza, il diavolo in carrozza!" urlavano le madri allo scoppio dei tuoni, per spaventare i bambini e farli correre in casa.

Giuseppe si era rifugiato in casa e guardava il temporale che si abbatteva sui campi, come mai aveva visto in quei suoi quindici anni. Si era rammaricato di non essere partito prima e di essere chiuso in quella casa ad aspettare che il cielo sfogasse tutta la sua rabbia. Buio, vento, pioggia, grandine e poi un fulmine immenso, una luce abbagliante che illuminò il santuario come se la mano di Dio si fosse alzata sulla pianura per vendetta e avesse mostrato il suo volto, pronto per il giudizio finale. Il tuono fece tremare i vetri, i muri e la terra tutti insieme. Poi fu come se si aprissero le porte dell'inferno e la pioggia e il vento non avessero più freni. Tutti chiusero porte e finestre, e nella penombra di quel pomeriggio d'estate la violenza della natura portò a compimento il destino degli uomini.

Quando il temporale si spostò verso l'altra sponda del fiume e il sole ritornò a splendere faticosamente sui campi, gli alberi iniziarono a sgocciolare tranquilli. La natura alzava di nuovo la schiena a quel flagello di Dio e del diavolo.

Giuseppe ringraziò dell'ospitalità, uscì

di casa e cominciò a correre verso il santuario. Sulla strada le pozzanghere riflettevano le nubi che correvano in cielo, tra le foglie strappate e il fango. Poi la sua corsa, poco alla volta, rallentò fino a fermarsi. Si sentivano grida, urla, gente che correva e piangeva disgrazia. A cinquecento metri dal santuario Giuseppe vide morta, riversa nel fosso, una cavalla irrigidita con le zampe dure, come se l'avessero ghiacciata all'improvviso, gli occhi spalancati.

Il ragazzo non capiva cosa fosse successo e cominciò ad avere paura, col fiatone e il cuore che batteva all'impazzata. Quando arrivò alla chiesa con le scarpe infangate, in mezzo a tutta quella gente che piangeva e correva da una parte all'altra, notò sul sagrato un uomo ferito. Le donne si disperavano con le mani sulla faccia. Alcune di

Verdi rimase tanto sconvolto che non volle mai parlare di quel fatto. La maledizione che aveva lanciato da bambino si era abbattuta sul santuario sconvolgendo la piccola comunità della Bassa.

loro fumavano dai capelli e dalle vesti, come bagnate di acqua bollente. Altre avevano gli occhi aperti ed erano sconvolte, sedute sulle seggiole di legno, immobili come burattini.

Nel santuario il fulmine era entrato da una finestrella nel catino dell'abside, aveva fatto tutto il giro dentro la chiesa come un folletto impazzito, spogliando dalla doratura la gran cornice della Beata Vergine, bruciando tutti gli ex voto attaccati alle pareti, uccidendo quattro persone sedute nel coro dell'abside, ma risparmiando il prevo-sto di Roncole, don Pietro Montanari che, con i paramenti sacri, presiedeva la liturgia.

Giuseppe vide don Pietro Orzi, arcipre-

te di Frescarolo di anni sessanta, stecchito, seduto come un uomo in meditazione. Vicino a lui don Luigi Menegalli, arciprete di Semoriva di anni cinquanta: sembrava ancora vivo, ma il suo corpo giaceva immobile. Francesco Liuzzi di anni trenta sei, sarto, di Santa Croce di Zibello, nella posizione di un uomo che dorme. Giuseppe riconobbe un suo parente, Gaetano Bianchi, anche lui sarto, di venticinque anni, di Roncole. Dalla parte dell'abside, con le mani e il volto abbruciati, le ciglia nere e molte lacerature negli abiti e con le scarpe di vitello in brandelli, don Bartolomeo Orioli, arciprete di Soratolo, di quarant'anni. Vicino a lui, seduto come un uomo che soffra grandi dolori, don Giacomo Masini, cappellano alle Roncole.

Giuseppe Verdi rimase tanto sconvolto che non volle mai parlare di quel fatto. La maledizione che aveva lanciato da bambino si era abbattuta sul santuario sconvolgendo la piccola comunità della Bassa.

Oggi una lapide alla destra del coro ricorda quel fatto tragico che segnò per sempre il maestro e il santuario, rimasto chiuso per oltre cent'anni.

VERDI E GUARESCHI, REINVENTARE IL VERO

Guareschi ha saputo strappare, con la scrittura, le radici di questa terra che respira l'aria del fiume e la nebbia, e l'ha reinventata attraverso i racconti, rendendo più vera la realtà.

Reinventare il vero: ecco la poetica che il papà di Don Camillo e Peppone ha in comune con un gigante della musica e del teatro lirico, il suo conterraneo, vicino di casa, Giuseppe Verdi.

Scriva Verdi a Clara Maffei, in una sua famosa lettera del 20 ottobre 1876, parlando di un'opera del drammaturgo Achille Torelli e delle commedie veristiche. Il "Papà" nominato con la maiuscola è Shakespeare.

Sentii a Genova Color del Tempo. Vi sono delle qualità grandi, soprattutto un fare svelto che è una particolarità francese; ma v'è poco in fondo. Copiare il Vero può essere una buona cosa, ma inventare il vero, è meglio, molto meglio.

Pare vi sia la contraddizione in queste tre parole: inventare il vero, ma comandatelo al Papà. Può darsi che egli, il Papà si sia trovato con qualche Falstaff, ma difficilmente avrà trovato uno scellerato così scellerato come Jago, e mai e poi mai degli angioli come Cor-

delia, Imogene, Desdemona etc. etc. eppure sono tanto veri! Copiare il vero è una bella cosa, ma è fotografia, non Pittura.

Ed ecco come recita uno degli ex voto accolti nel santuario di Madonna Prati: "Rosaura Sansoni teneva da parecchio tempo il suo figliuolo ammalato di febbre. Tutta la sua premura di madre nell'assistere, tutte le cure mediche a nulla aveva approdato. La povera donna si discioglieva in lagrime al vedere che il figliuolo suo andava sempre più deperendo. Un giorno lo vide proprio in fin di vita. Essa allora che aveva gran fiducia della Madonna si rivolse con fervido slancio a Maria SS.ma invocando il suo nome, promettendo di visitare spesso la Cappella che si trovava nei prati della Colombarola. Ed ottenne quanto desiderava. La febbre maligna cominciò a diminuire, poi scomparve del tutto e la Sansoni poté in breve tempo stringere al seno il suo figliuolo incolume".

Sembra di leggere il racconto Chico che lo stesso Guareschi ambienta dalle parti del Boscaccio, o Cinque più cinque, con Peppone che porta suo figlio nascosto nel tabarro, pieno di febbre, verso il santuario e incontra, nel fango dei campi, Don Camillo che va a caccia. Peppone farà un voto e la Madonna salverà il piccolo, come gli suggerisce lo stesso Don Camillo. Lo scrittore prende le storie dalla terra a piene mani, dai racconti della gente comune, poi scrive "favole" e le fa diventare più vere del vero. Il cinema s'impadronisce delle sue storie, e i film hanno un successo tale che i racconti sembrano tratti dai film e non viceversa. Quei film hanno reso celebre Brescello in tutto il mondo e hanno scatenato la corsa al feticcio. Il crocifisso di legno, che è stato uno dei protagonisti della saga cinematografica, con la testa intercambiabile, sorridente o imbronciata a seconda delle esigenze di copione, era semplicemente un oggetto di scena, come potevano essere la bicicletta, un tavolo o una sedia. Divenne invece oggetto di contesa tra la chiesa e il museo dedicato ai film. Ebbene, oggi quel crocifisso è stato consacrato. Appena dentro la chiesa, nella piazza scenario di tanti episodi, il crocifisso di Don Camillo è contornato di moltissimi ex voto. Sono la forza e la potenza di uno scrittore che ha fatto il giro del mondo e ha saputo ridare, rafforzata e rinnovata, la fede nella grazia. Chi ha saputo fare altrettanto nella letteratu-

ra europea e mondiale?

Anche il protiro, davanti alla chiesa, non esisteva prima dei film. Durante le riprese lo avevano costruito in legno e cartone. Ma era talmente bello che, una volta smontato, gli abitanti di Brescello lo vollero ricostruire in pietra. Il cinema non è solo divertimento, crea miti, potenzia la religiosità che uno scrittore, attraverso i suoi racconti, riesce a far risalire dalla terra. Tutto questo a Brescello, il paese che si affaccia sul Po, che il regista Duvivier aveva eletto come "il paese ideale" per i suoi film.

FULMINI E SAETTE

Il santuario di Madonna Prati fu anche protagonista di un fatto licenzioso. Lo stesso Giuseppe Verdi, che aveva una cappella privata a casa, a Sant'Agata, chiese di avere ogni domenica un prete per la

Il cocchiere di Verdi andava a prenderlo ogni domenica, ma una volta sbagliò strada e invece di andare verso Borgo San Donnino, oggi Fidenza, si fermò proprio davanti al santuario di Madonna Prati.

messa. Fu incaricato don Ricordano Bottazzi, professore al seminario della città, sacerdote ritenuto all'altezza del difficile compito di intrattenere anche in dotti conversari il colto musicista.

Il cocchiere di Verdi andava a prenderlo ogni domenica, ma una volta sbagliò strada e invece di andare verso Borgo San Donnino, oggi Fidenza, si fermò proprio davanti al santuario di Madonna Prati. Il santuario in quel periodo era chiuso, in decadenza, con la chiesa che faceva anche da rifugio per i macchinari agricoli, dopo che il grande fulmine aveva ucciso sei persone e la cavalla nel prato. La canonica era stata adibita a residenza dello stradino comunale e della levatrice.

Don Ricordano Bottazzi perse comple-

tamente la testa per la ragazza, tanto che abbandonò l'abito talare e si rifugiò con la giovane fanciulla a Conversano, in Puglia. La Chiesa, naturalmente, lo scomunicò.

Quello che accadde dopo fu sconvolgente. In uno dei terremoti che sconquassarono l'Italia meridionale dopo la metà dell'Ottocento, morirono la levatrice e i tre figli avuti dal prete.

Don Ricordano Bottazzi si abbandonò alla disperazione. Piano piano il povero prete scomunicato riprese la "retta via" e il dialogo con la Chiesa. Decise così di espiare tutte le sue colpe. Con il consenso del Vaticano, che gli impose una lunga e impegnativa penitenza, si fece benedettino e fu ammesso all'abbazia di San Giovanni a Parma, ma il giorno prima del suo ritorno al sacerdozio, morì. Mano del destino? Castigo di Dio? Semplice caso? A Madonna Prati accadono fatti strani.

Mi fermo davanti al santuario. Di fronte c'è l'antica trattoria di Caro panini, che dona sempre la torta fritta per la festa della sagra di settembre, che don Carlo Capuzzi ha riportato in auge per volontà di alcune famiglie della zona.

Mentre nel silenzio della campagna aspetto che accada qualcosa, sento il rumore delle campane. Il santuario è un luogo sacro. Lo si avverte quando ti avvicini alla facciata essenziale e maestosa di mattoni. Giovannino Guareschi, tanto devoto alla Madonna dei Prati, ha donato le campane, le "guareschine" che oggi risuonano nell'aria, ricordando a tutti quelli che passano e lavorano in campagna che la vita è sacra.

VIAGGIO TRA I SEGRETI DEL CULATELLO Stefano Campanini, nel suo ristorante di fronte al santuario di Madonna Prati, mi prepara un piatto di culatello e spalla cotta insieme a un cesto di torta fritta, la più buona della zona.

"Vengono qui da Milano! Prenotano dieci, quindici giorni prima!" Stefano Campanini è uno dei cinque produttori di culatello che fa anche ristorazione. "Vado in giro, cerco i maiali migliori, li faccio allevare come voglio io e poi lavoro le carni come dico io!" La sua coppa è sublime, e altrettanto il culatello. Massimo Spigaroli, insieme al fratello Luciano, gestisce la Corte Pallavicina, dove lavoravano i nonni, a Polesine Parmense.

"Quando finalmente siamo riusciti ad acquistarla, nel 1990, era quasi un rudere! Nell'Ottocento Maria Luigia, duchessa di Parma, Piacenza e Guastalla,

Qui ho mangiato i cappelletti più buoni della zona, con e senza carne, affogati nel brodo di terza.

vi insediò la sua guardia di frontiera, i "Dragoni", a protezione dei traffici fluviali." Siamo nella golena. Questa corte per i Pallavicino era un magazzino del sale di Salsomaggiore e un luogo di conservazione del formaggio e delle carni. Oggi contiene quasi cinquemila culatelli, e le sue sale sono uno spettacolo. "Per fare un buon culatello ci vuole un maiale alimentato bene e all'aperto" spiega Massimo. "Gli ultimi mesi deve stare al chiuso perché ingrassi e dopo due anni, con un peso di 250, 280 chili, è pronto. Lo alimentiamo con granturco, orzo, favino e crusca. Tolta la cotenna della coscia bisogna tenere via le parti morbide. Dopo questa operazione non rimane molto. Da una coscia di circa ventidue chili resta un pezzo di carne di sei, sette chili". Il massaggio della carne con vino Fortana e aglio è un'operazione a cui bisogna dedicare molta cura. La carne viene

salata con sale di Salsomaggiore e pepe. Nient'altro. Niente additivi o conservanti: tutto naturale come un tempo. Si lascia riposare quattro, cinque giorni perché il sale penetri per bene, poi il tutto viene messo in una vescica svuotata, rivoltata, gonfiata e immersa in aceto. È molto importante la cucitura, perché la vescica dev'essere bella aderente, niente aria. La legatura dev'essere ben stretta, con la carne in pressione, e alla fine la carne viene bucata per permettere ai liquidi di uscire. Ecco il culatello: tanta manualità e saperi di molte generazioni. In località Santa Franca, sempre a Polesine Parmense, c'è un altro 'storico ristorante produttore di culatello, spalla e salami sublimi. È stato fondato dal mitico Gagliardo Ramelli, detto "Colombo", noto fin dagli anni Sessanta per le prime comparsate in tv insieme a Luigi Veronelli. La figlia Patrizia, da oltre vent'anni, insieme al marito e al figlio, è erede di una tradizione di alta gastronomia. Qui ho mangiato i cappelletti più buoni della zona, con e senza carne, affogati nel brodo di terza. "C'è tanta esperienza nel nostro lavoro. Cerchiamo di ottenere il meglio e di curare la produzione del culatello e degli altri salumi per soddisfare una clientela sempre più esigente!". Tracciando una linea che segue la sponda destra del Po, è possibile segnare le tappe di un sublime viaggio sulla "stra-

da del culatello", alla ricerca di quello "supremo". Di sicuro bisogna passare alla Buca di Zibello, da Miriam, che insieme a suo marito e alla figlia continua una tradizione nata nel 1897. "Il culatello è nato in questa cantina, si chiama culatello di Zibello perché il taglio della carne, perfetto per maturare nel nostro microclima, è stato messo a punto tra queste mura. Lo senti il profumo della cantina?". Qui la cucina l'hanno fatta le donne, cinque generazioni di "rezdore": Romilda, Zaira, Elena e le attuali padrone di casa, Miriam e la figlia Laura. Da non perdere, oltre ai salumi, il pasticcio di maccheroni in pasta dolce, un primo che sembra arrivato direttamente da una corte cinquecentesca. Ci mettiamo a tavola in un trionfo di mariole, salame, strolghino e infine il principe: il culatello. Ultima tappa di questo viaggio nel viaggio è il ristorante Al Vedel, parola che storpia in dialetto il toponimo Le Vedole, a Colorno, sempre in provincia di Parma. Anche qui una storia nata dalla famiglia Bergonzi, che fin dal 1780, grazie alla zia Cleofe che aveva trasformato il rustico, è diventata un punto di riferimento nella ristorazione. Pare che da queste parti il futuro gastronomico si giochi su due principi: salvaguardia della tradizione e spinta a rinnovare ciò che già eccelle. Che questo non valga anche per l'industria e il futuro della nostra letteratura?

IL GRANDE FIUME PO

LA VERSIONE E-BOOK DEL VOLUME, È ARRICCHITA DA MAPPE INTERATTIVE, FOTOGRAFIE E TESTI EXTRA CHE SEGUONO UN PERCORSO PARALLELO VOLTO A SCOPRIRE E APPROFONDIRE PERSONAGGI, LUOGHI, GASTRONOMIA DELLE TERRE BAGNATE DAL PO. PREZZO LIBRO CARTACEO € 21,00, MONDADORI, 2012, 430 PAGINE (COLLANA SCRITTORI ITALIANI E STRANIERI). PREZZO EBOOK 9,90 € (DISPONIBILE SU ITUNES)



L'amico imolese di Manuel Belgrano

L'ufficiale Emidio Salvigni è stato vicino al generale argentino, uno dei fondatori della nazione, nei suoi ultimi mesi di vita. Sbarcato sul Rio de la Plata dopo la disfatta di Napoleone, visse a Tucumán e in Cile, tra battaglie, affari e dolori.

***Manuel Belgrano's friend from Imola.** Officer Emidio Salvigni was close to the Argentinean general, one of the founders of his country, in the last few months of his life. Having landed at the mouth of Rio de la Plata after Napoleon's defeat, he lived in Tucumán and in Chile, among battles, business and pain.*

di **Claudio Bacilieri**

☞ **TRANSLATION AT PAGE ??**

Nell'anno della Rivoluzione Francese, il 1789, Imola, oggi in provincia di Bologna e allora compresa nello Stato Pontificio, diede i natali a Emidio Salvigni. Nella biblioteca comunale come nella toponomastica della città non vi è traccia di questo figlio di commerciante, cresciuto insieme a quattro fratelli e cinque sorelle. La sua vita ha invece lasciato segni in Argentina, a San Miguel de Tucumán, dove gli è dedicata una strada ed è ancora presente la sua tomba monumentale. Come molti giovani della sua generazione ammaliati dall'astro di Napoleone, Salvigni abbracciò la carriera militare al servizio degli ideali di libertà e uguaglianza, la cui negazione rendeva retrogrado lo Stato della Chiesa. Tramontata la stella di Bonaparte e dissolto l'impero, quei giovani che avevano imparato il mestiere delle armi e romanticamente vivevano nello spazio incerto tra la vita e la morte, non potevano più condurre un'esistenza ordinaria. Si misero al servizio di altre rivoluzioni, altri ideali e avventure, volgendo lo sguardo oltre Oceano, alle Americhe, dove si potevano scrivere nuove pagine di storia. La carriera dell'imolese Salvigni asso-

miglia molto a quella del parmense Giuseppe (José) Rondizzoni, l'ufficiale napoleonico divenuto protagonista dell'indipendenza del Cile. Li accomuna anche l'anno di morte, il 1866. Li differenzia il teatro di battaglia, che per Salvigni fu prevalentemente l'Argentina. "La Gaceta", il giornale di Tucumán, ci racconta la sua storia.

Il figlio di Sebastiano Salvigni e Teresa Mattioli già da piccolo manifesta attitudine per il latino e la retorica. Nel 1803, influenzato dal fratello maggiore Pellegrino, stimato medico e chimico, si iscrive all'Università di Bologna per studiare chimica farmaceutica, ma lo stesso fratello lo indirizza poi agli studi di giurisprudenza, abbandonati nel 1805 quando le truppe francesi fanno la loro comparsa nelle legazioni pontificie di Bologna e Ferrara. Nel giugno di quell'anno l'imperatore Napoleone I arriva a Bologna e infiamma i cuori.





Entra da porta da San Felice e fa una memorabile cavalcata fino alla collina di San Michele in Bosco. Ai Prati di Caprara si svolge la spettacolare parata militare. A settembre Salvigni decide di arruolarsi nell'esercito napoleonico. Si presenta come volontario nei Veliti Reali, corpo d'onore composto di giovani borghesi destinati al servizio presso i palazzi reali: la guardia di Napoleone in Italia. Prende il grado di caporale e nel 1812 quello di capitano. Nel 1806-1807 partecipa alla campagna di Dalmazia nel battaglione comandato dal reggiano Carlo Zucchi. Nel 1807 è chiamato a organizzare il terzo battaglione di linea in Italia, quindi inviato in Spagna dove, in un villaggio vicino a Gerona, è ferito alla caviglia. Nel 1813, come aiutante di campo di Zucchi, diventato generale di brigata, partecipa in Sassonia alla battaglia di Bautzen, dove la brigata italiana si distingue nello scontro vittorioso contro la coalizione russo-prussiana. Le guerre napoleoniche gli procurano tre onorificenze: quella dell'ordine della Corona di Ferro, la medaglia di Sant'Elena e la Legion d'Onore.

Crollato l'impero nel 1815, Salvigni è troppo giovane per appendere la spada al chiodo. Sa che diversi ufficiali europei vanno a offrire i loro servizi all'esercito delle Province Unite del Rio de la Plata, che lotta per l'indipendenza dell'Argentina dalla Spagna. S'imbarca anche lui per il Rio de la Plata. Accolto con il grado di tenente colonnello di fanteria, è destinato all'Esercito del Nord, acquarterato a Tucumán sotto il comando del generale Manuel Belgrano, uno dei padri fondatori dell'Argentina, sostenitore della laicità dello Stato, del liberismo economico e creatore della bandiera, ispiratagli dal cielo azzurro di una mattina di sole sul fiume Paraná. Uomo colto, elegante, Belgrano voleva che i suoi ufficiali si distinguessero per l'urbanità dei modi e la conversazione. Il generale nominò Geronimo Helguera suo primo aiutante e Salvigni come secondo, e dopo due mesi aiutante a tutti gli effetti. Uno dei salotti cittadini più in voga era quello della casa del commerciante spagnolo José Ignacio de Garmendia e di sua moglie, appartenente alla nobiltà locale. Qui fu favorito il matrimonio tra le loro tre figlie e tre distinti ufficiali, due dei quali erano Helguera e Salvigni, e il terzo il futuro presidente del Cile, Francisco Antonio Pinto Diaz.

Il generale Belgrano fece da padrino alle triplici nozze celebrate nella Chiesa Madre di Tucumán lo stesso giorno del 1817. Si conserva ancora il gioiello che regalò a Cruz Garmendia Alurralde, la sposa di Salvigni. Nel febbraio 1820 Manuel Belgrano, gravemente malato, iniziò l'ultimo viaggio della sua vita, da Tucumán a Buenos Aires, dove sarebbe morto il 20 giugno, tre mesi dopo l'arrivo nella capitale. Lo accompagnavano i suoi più fedeli aiutanti, il colonnello Helguera, il tenente colonnello Salvigni, il capitano José Villegas e il medico José Redhead. Per l'amore che gli argentini portano al loro generale, è questo il merito più grande dell'imolese: aver assistito Belgrano sul letto di morte.

Salvigni passò poi agli ordini del generale Soler, per il quale combatté a Cañada de la Cruz. Fu fatto prigioniero da Estanislao Lopez e liberato quando il maggiore Ovando attaccò Pergamino. Nel luglio 1820 si unì alle forze di Manuel Dorrego e subito dopo chiese, senza successo, di essere destinato all'Esercito delle Ande. Nel 1821 ottenne di essere messo in congedo assoluto e tornò a Tucumán. Chiusa la carriera militare, dal 1827 al '29 fu membro e, nell'ultimo anno, presidente, della "Sala de Representantes", formata dai notabili della Provincia. Ma la guerra civile lo trascinò di nuovo nella mischia. Con un corpo di civili, difese Tucumán dalle forze di Facundo Quiroga, mettendosi agli ordini di Joaquín Bedoya. La sconfitta di questi lo costrinse a emigrare in Cile nel 1831 portando con sé il figlio Emidio Segundo, mentre la moglie Cruz restava a Tucumán. In Cile, a Copiapó, si dedicò allo

sfruttamento delle miniere insieme con tre soci. Nelle carte di suo nipote Federico Helguera – figlio di Crisanta Garmendia, la moglie di Geronimo Helguera – è scritto che gli affari andavano bene: la macchina di amalgamazione dell'argento assicurava un buon reddito. Ma quando la guerra arrivò nel sud del Cile, la situazione cambiò. L'economia andò in crisi e per portare le merci a Tucumán occorreva pagare molte tasse. La sfortuna, poi, fa presto a trasformarsi in tragedia: a fine dicembre del 1851, durante uno dei tanti disordini portati dalle rivoluzioni, una pallottola impazzita uccide il figlio di Salvigni. Distrutto dal dolore, il coraggioso ufficiale delle battaglie napoleoniche, l'amico di Belgrano, non trova la forza di comunicare la notizia alla moglie. Doña Cruz è gracile, malata, soffre di allucinazioni. Salvigni decide di guadagnare tempo con una pietosa menzogna. Le fa credere che il figlio è vivo, le manda alcune lettere imitandone la scrittura. E va avanti così per mesi, fino al settembre 1852. Dopo la battaglia di Caseros, Salvigni torna a Tucumán con il dodicenne Agustín, il pronipote che gli era stato inviato a Copiapó per fargli compagnia. Nel 1858 restaura a sue spese la piramide che Belgrano aveva fatto erigere nel 1818 in memoria della battaglia di Maipú, riparandola anche con un'inferriata: è la stessa che vediamo ancora oggi, con i suoi marmi ben sistemati, in piazza Belgrano.

Nel 1862 Salvigni redige il suo testamento nominando erede universale il giovane Agustín. È profondamente disilluso, tanto da consigliare a Helguera e Agustín di andarsene a Buenos Aires, dove "potranno più facilmente evitare i compromessi politici che nelle guerre civili mettono in pericolo l'esistenza dei cittadini". L'amareggiato guerriero – di cui ci resta solo una fotografia in tarda età – si spegne nel 1866, l'anno in cui l'Italia completa con la terza guerra d'indipendenza la sua unificazione. All'altro capo del mondo, nel Cimitero dell'Ovest di San Miguel de Tucumán riposa l'ufficiale emiliano-romagnolo che aveva creduto nella libertà dei popoli. Sulla sua tomba, un angelo di bronzo con le ali spiegate suona la tromba del giudizio universale. Il suono ricorda quello delle cento battaglie combattute da Salvigni.

Come molti giovani della sua generazione ammalati dall'astro di Napoleone, Salvigni abbracciò la carriera militare al servizio degli ideali di libertà e uguaglianza.



A PAGINA 43
MONUMENTO EQUESTRE DI MANUEL BELGRANO, PLAZA DE MAYO, BUENOS AIRES

NELLA PAGINA ACCANTO
BELGRANO IN MISSIONE DIPLOMATICA A LONDRA RITRATTO DA FRANÇOIS-CASIMIR CARBONNIER

A SINISTRA
MONUMENTO FUNEBRE DI EMIDIO SALVIGNI
SOPRA
RITRATTO FOTOGRAFICO DI EMIDIO SALVIGNI



P. 04

School firstby *Giovanna Antinori*

“The earthquakes on the 20th and 29th May were a tragedy for those who live and work in this land. But from the very first day, a goal has been clear: we will not become “as we were” again, reconstruction will make us stronger. Because we will be able to turn this massive tragedy into an opportunity to grow: to take earthquake-proof measures, to improve environmental protection, energy saving, in research, labour quality and to safeguard law and order. And in order to do so, we have focused on two values which are more important now than ever, which have made it possible for us to perform well and quickly: solidarity and a sense of community”.

The sense of community which is mentioned by President Vasco Errani immediately appeared in tackling the school emergencies and has resulted in the possibility to start the new year in schools in earthquake-struck areas like in all other parts of the region.

Giving each class a classroom has been “the first priority” for the Region, an important step in returning to normality for students and their families. It was important for kids to immediately go back to school and overcome together the shock following the earthquake, thus safeguarding their right to education and a “harmonic spending” of their lifetimes. School is to be a component of their community lives, a place where they can meet and share.

The first and timely action taken was to identify damage to school buildings: 155 public buildings and 10 private ones were found to be unfit for use. Over 17,000 students out of 70,000 in the areas affected studied there.

Realistically, the local administrations informed families on the situations concerning school buildings, without indulging in optimistic forecasts: should they not be fulfilled, the delicate relations with families, which were already facing great difficulties in many respects, would have been affected.

In the modified organization of their family times, parents, who might be busy rebuilding their workplaces or forced to live or work farther away (if their company had to move to facilities lying in other districts) needed schools to support them. This is one of the reasons why double shifts have been avoided as much as possible, since they would have made

it impossible to perform any after-school activities and left children alone at times of the day which are hard to “cover”. In the municipalities most badly affected by the earthquake, it was necessary to train teachers on how to face post-traumatic issues and enhance school services like canteens and transportation.

On 17th September the bell rang for everyone, even though the start of classroom lessons took place in a progressive way. For those who still did not have a classroom, normal training programmes were modified, for instance by bringing forward activities which normally take place outside school buildings.

To replace the schools which could not be restructured by the 17th, 1,500 modular prefabricated buildings were prepared (for schools which will reopen before the 2013-2014 school year), as well as 28 temporary school buildings, accounting for a total of approximately 600 classrooms. The latter are decent and well-furnished prefabricated buildings, which might be used for the next few dozen years. They may be defined as final solutions, since they were built in compliance with the most up-to-date anti-earthquake systems and are equipped with energy-saving devices; they were built in just few months and with financial methods which lightened the burden for local institutions, thanks to agreements between banks, private companies and public administration.

In the months of September and October, many of these structures were opened. A transparent trace of these operations can be found in the Regione Emilia-Romagna, ScuolaER website, under “Cronaca della ricostruzione delle scuole terremotate”.

P. 08

Italia Loves Emiliaby *Leonetta Corsi*

“I liked singing Ti vorrei sollevare (“I would like to lift you up”) because it was true, this is what I felt for Emilia and its inhabitants”, said Elisa, one of the thirteen famous Italian singers who trod the stage of “Italia Loves Emilia”, as narrated in the book which collects the statements of artists and organizers, the feelings of the solidarity evening of 22nd September.

Four hours of music, sixty-eight musicians, forty-three songs for an audience of 150,000 people from all over Italy, 4,305,058.77 Euros were collected.

Very important figures presented to the headquarters of the Region in Bolo-

gna, during a press conference with the organizers of “Italia Loves Emilia”, Claudio Maioli and Ferdinando Salzano. “First of all, I would like to thank you and all those who contributed to the organization of this extraordinary event” stated president of the Region and Commissioner for Reconstruction, Vasco Errani, in a message sent to the organizers “From the artists who generously lent their work to the technicians and the very last persons in the audience”.

As resolved by the institutional committee, in agreement with commissioner Errani, the Municipalities and the other institutions involved, the 4,305,058.77 Euros will contribute to the reconstruction of Emilia-Romagna schools in San Possidonio (300,000 Euros to rebuild Rodari school), Camposanto (1 million Euros for the junior high school), Medolla (300,000 Euros per rebuilding the music school), Guastalla (250,000 Euros to design a new school campus), Reggio Emilia (200,000 Euros for XXV Aprile municipal primary school), Sant’Agostino (150,000 Euros to complete San Carlo school); Crevalcore (1 million Euros for Marco Polo junior high school), Reggiolo (1 million 100 thousand Euros for the schools in the town centre).

The amount collected has various origins: the revenues, net of expenses due to the sale of tickets; Assomusica donation; proceeds of merchandising and catering activities on that evening; amounts collected to date through donations to Onlus Italia Loves Emilia (collections still going on); sales of guitars and pictures through eBay; sponsorships and rental of spaces; Siae donation and support; Sky (pay-per-view TV channel).

In addition to this amount, we should add the revenues (at 21st December 2012) of the sales of the quadruple CD + double DVD “Italia Loves Emilia – Il Concerto”, for sale in shops and on the main digital platform. The box contains the 43 songs from the evening in Campovolo, by Biagio Antonacci, Claudio Baglioni, Elisa, Tiziano Ferro, Giorgia, Lorenzo Jovanotti, Ligabue, Litfiba, Fiorella Mannoia, Negramaro, Nomadi, Renato Zero and Zucchero, as well as pictures of that event. The quadruple CD “Italia Loves Emilia – Il Concerto” is also for sale in bundle format on the main digital platforms, distributed by Warner Music.

The revenues of the book published by Bompiani, some excerpts of which are reported in the section “Reading”, will also be added to the fund collection.

As regards the specific amounts due to “Italia Loves Emilia”, all the details concerning their use, checked and reviewed by a suitable institute, can be seen at <http://www.italialovesemilia.it>.

If you want to continue taking part in the fund collection, you may make donations to “Onlus Italia Loves Emilia”, by performing a bank money transfer on the following account: IT66V 03126 01600 000000 518987; or you can make a money transfer on the following mail account: IT 21 R 07601 01600 001008658542; or you can make a donation through PayPal or credit card in the section called “donazione” in the website www.italialovesemilia.it.

P. 13

In China prostheses made in Bolognaby *Saverio Malaspina*

Challenges and opportunities in a globalized world, this is the main topic of the tenth edition of Euro-China Forum, which was opened with a speech from the Rector of the University of Bologna, Ivano Dionigi, and with a welcome speech from the President of the Region Emilia-Romagna, Vasco Errani.

During that important international politics event, which took place on 28th and 29th November at Alma Graduate School of the University, Vasco Errani announced the agreement reached between the Region Emilia-Romagna and the Chinese Ministry of Health for the training of Chinese doctors in the field of rehabilitation. This agreement also aims to create commercial and industrial potentials for the production of prostheses.

The project involves the Sant’Orsola-Malpighi and Rizzoli hospitals in Bologna, the Vigorso-Budrio prosthetic centre and the enterprises lying within the framework of this highly efficient sector, which is particularly strong in the province of Bologna.

For our region this is a very important first step which may lead to a potentially vast collaboration with the Chinese health system. Today more than 250 Emilia-Romagna companies work in China, with highly technological contents and large investments. The challenge due to the globalization has been accepted, now it is of the utmost importance to make the best possible use of our chances.

“In this extremely dynamic geopolitical moment, Europe and China must tighten their relations, improve their mutual knowledge and identify ways to collaborate. The Forum has become a yearly appointment meant to establish open and sincere negotiations, in order to identify differences and build stable bridges”, stated Romano Prodi, President and founder of Foundation for World

Wide Cooperation, the body organizing the Forum together with China Europe International Business School (CEIBS), UNESCO and Alma Graduate School of the University of Bologna. Since its very first year, in 2002, the Forum has been taking place in a different European city every year and it has been working in order to promote cooperation between Europe and China, hosting politicians and opinion leaders of the two continents and allowing them to compare and share their points of view.

This year's topic was "the Chinese Renaissance". Two intense days full of meetings dealing with international relations, economy and commerce, agriculture, education and culture.

The meetings, organized as full sections and thematic workshops, saw the speeches of some important politicians, economists and diplomats from Eurasia. Just to mention a few: David Gosset (founder of the Forum), Romano Prodi, Ding Wei (Chinese Ambassador in Italy), Paolo De Castro (President of the Commission for Agriculture of the European Parliament), Xue Jinwen (Rector of the Nankai University and Member of the 18th Congress of the CPC). David Gosset underlined the symbolic importance of the fact that the venue of the Forum in the year dedicated to the Renaissance is Bologna, a centre of European Renaissance which was the European capital of culture twelve years ago. On the basis of cultural similarities – he said – Europe and China can establish partnerships which go beyond continually changing commercial relations, economic and political interests. Only by focusing their relations on culture can Europe and Asia start a stable and meaningful collaboration.

P. 43

Its excellence ceramic tile by Piera Raimondi

A productive district and a social-territorial area characterized by the active coexistence of a community of people and industrial enterprises with a strong inclination of production in a geographically and historically small territory. This definition perfectly suits the Emilia ceramic district, which boasts very ancient traditions, dating back to the Middle Ages. In a socially compact environment – where information spreads quickly and inter-connections result in healthy competition producing efficiency and innovation,

qualified labour and efficient infrastructures – people and ideas combine in new ways and produce new ways to compete.

A patrimony of knowledge and relations, which has enabled the district – whose most important centres and Sassuolo, Modena and Reggio Emilia – to keep on riding on the crest of the wave even in this period of crisis, says Francesco Manfredini, chairman of Confindustria Ceramica of Sassuolo.

— *2012 was a hard year in many respects. Can we take the stock of the situation and see how the Emilia-Romagna district reacted?*

Exported Italian ceramic goods, 80% of which are produced in the Emilia-Romagna district, account for over 40% of all tiles in the European Union. From an economic point of view, in this moment Europe is proving to be the weakest. The crisis has also affected the ceramic sector, which is tightly connected to the construction one. This week conjunction has repercussions on the whole west, even though central Europe is performing slightly better.

The situation is a bit better around the world, starting from North America. Our exports keep on growing, as a consequence of increased demand and the growth of the construction sector. In the United States and Canada, where we have a remarkable market share of about 10%, both our exports and the presence of Italian production facilities have been growing.

Considering the situation, the Italian industry, particularly the district which is still world leader by value of exports, is making an effort to increase sales in the Americas, but also in Africa and Asia where the economic conditions are more favourable.

— *Are there any "new" markets to explore?*

New markets are everywhere, certainly in the so-called BRIC (Brazil-Russia-India-China) countries, but only where custom duties are not excessively high, like in Brazil, where the margin for imports is really quite low.

We export at 360°, naturally with product segments, in the BRIC countries there are local productions which cover most of domestic consumption and Italy is trying to penetrate into these markets by betting on the quality of our products, which are unanimously recognized and appreciated.

— *What is the value of the "made in Italy" brand?*

The "Made in Italy" brand is very

valuable, especially in new markets, in Asia and in Africa, Italian design still has a positive image.

— *Who are our strongest competitors and in what ways are we different?*

Our strongest competitors are Spain and China. The toughest are the Chinese, whose behaviour we somehow criticize, since in the various markets they do not totally comply with the rules of fair competition.

We must also say that the EU has not yet approved any regulations obliging incoming goods to bear the wording "made in...". This is not the case in China, America and Japan. This is a contradiction, because while we, Europeans, emphasize the importance of producing goods complying with safety, eco-friendly and insist on "green" products in general, at the same time we do not monitor the passage of goods, the traceability of their places of production. This situation, unfortunately, has not been solved in Europe, probably because Northern countries, which have no production at home anymore, are affected by the pressure of the lobby of traders. But once again, we would like to highlight this need: we need rules to establish clarity, a virtuous mechanism, both for importers and exporters.

Technological innovation and creative innovation, which proceed side by side, seem to be the only way to maintain or to conquer market shares. I have in mind, for instance, digital decorations, which offer very refined and high-tech alternatives, or silicon tiles.

It is not the only way, but it is one of the ways. Innovation is a plus for those who apply it first, and that is what we do, but the others immediately copy us. In order to remain competitive and grow, we need certain market conditions and rules. Certification of the country of origin is extremely important.

— *Is care for the environment a plus even in the ceramic industry? How can a tile be "green"?*

Tiles are always green, because when they are baked, they become inert material. Production facilities and phases must be green, we have some precise rules, and in Italy we are on the front line as regards the environment and safety for workers. As far as these issues are concerned, our district is a model, because although we have a high industrial concentration, we pollute less than cities. The approval of international norms, which have enabled us to recycle 100% of waste, is also taken as an example.

P. 35

Long live giuseppeverdi.it! by Angela Simeoni

Giuseppe Fortunino Francesco Verdi was born on 10th October 1813 at Roncole di Busseto, two hundred years ago. Son of an innkeeper and a spinner, as a young boy he worked as a shop-assistant in Barezzini's shop, which enabled him to study. His Latin teacher was canon Seletti, he studied music with the organ player of Roncole, Baistrocchi, and with band maestro Provesi. His youth took place in a small world, characterized by Emilia traditions and solidarity, which supported his talent and allowed him to fly high and go far away.

For the two-hundredth anniversary of his birth, Emilia-Romagna celebrates its great Maestro by creating a website, giuseppeverdi.it, which offers a large number of works, both on-line and live. A project, also translated into English, meant to synchronic ally spread Verdi's works in Italy and worldwide, with current and past performances.

We might call it a "widespread opera", an opera put on stage in a theatre but also enjoyable at the same time in other places and by other audiences, in addition to traditional lovers, thanks to the simulcast mode and platforms like the Web and apps for i-Phone a i-Pad. Live or recorded Verdi shows will be available for free or at very low costs, programmed by TeatroNet, connected with Lepida, as well as audio and video recordings of Verdi's operas from public and private archives, for instance that of Modena-born soprano Mirella Freni.

All the associations, collectors, theatres, Italian cultural institutes, associations of people from Emilia-Romagna who want to make their material available may do so through a shared platform by clicking on the Freezon button on the homepage.

We should add the opera librettos, new iconographic items, critical essays, curiosities about Verdi, cultural and gastronomic tours (did you know that there is even a "Verdi onion"?), a Verdizoo tourist card which leads us to learn about the atmospheres in which the Maestro composed his most famous works. It is from the quiet of the Emilia countryside which Verdi, having come back after being successful in Paris, wrote almost all his main works, one masterpiece after the other, from Traviata to Falstaff.

For the Region, Verdizoo is not just a necessary tribute, but rather some-

thing to be proud of: it represents and advertises the whole territory, its artistic heritage, cultural vitality, the sense of community and the territories in all it expresses. With Vapensieroday, on 9th March, a money collection campaign is starting for the benefit of historical theatres damaged by the earthquake.

With the live broadcasting of *Macbeth* by Bob Wilson, on 9th February from the Teatro Comunale di Bologna, you will have a taste of the programme on the renewed site. The official inauguration will be on 9th March with the live performance of "Va pensiero", sung by the chorus of Teatro Regio di Parma. The very same notes which, at the beginning of last century, at the Scala theatre of Milan, conducted by Arturo Toscanini, marked the way the whole of Italy bade the Maestro farewell.

P. 21

A myth turns fifty

The name of the father of Miura, Espada, Islero, Urraco and Countach is Ferruccio. He was born in 1916 at Renazzo di Cento, in the province of Ferrara. The symbol of Lamborghini is a bull, the founder's star sign being Taurus, and the names of most of his cars are bull names.

After the First World War, Lamborghini built tractors and caterpillar tractors; he would later build other mechanical marvels which were meant to lighten farmers' work in a period in which it was necessary to rise from the ruins of the Second World War. In this way he created one of the most important Italian companies producing agricultural machines.

The company was so successful that Ferruccio decided to challenge engineer Ferrari in the supercar arena. On 7th May 1963, in the Automobili Ferruccio Lamborghini SpA facilities of Sant'Agata Bolognese, the first Gran Turismo 350 was built, with its unmistakable pointed head resembling that of the Batmobile.

After this first saloon car, thousands more have been designed and built, while always keeping deep roots in the Bologna countryside. In 1998 the company was bought by Volkswagen, but Murcielago, Gallardo, Reventon and Aventador still come to life under the hands of Emilia-Romagna factory workers.

In this portfolio, Andrea Samaritani has included photographs of some historical models, like Miura and Countach, as well as some models currently being produced, like the futuristic Aventador, which leaves from the Bologna countryside to reach the whole world.

Giorgio Sanna is one of the head test drivers of this car factory. He says: "The greatest and most exclusive emotion is to be the first to drive painted prototypes painted in dull black, at night, when nobody can take pictures of us, in order to keep the latest model, whose production is about to start, secret until the very last minute. In those hours the car and I become as one, darkness joins me and the engine, I listen to it and then try to narrate what I felt to the 20 technicians who are waiting at the track edge. My words will affect the driveability, dynamics, motility, comforts, changes of direction, stability, development of tyres, and other fundamental parameters for spreading Lamborghini successfully throughout the world".

P. 35

Agostino Giorgi's Tibet

by Claudio Bacilieri

What inspired an eighteenth-century Romagna-born friar to write a treatise about Tibet without ever being there? Father Agostino Antonio Giorgi was an intellectual of the Age of Enlightenment, he was Giacomo Casanova's protector and he was mentioned by Immanuel Kant. His story might have been narrated by story Dan Brown, the author of *The Da Vinci Code*.

Born in 1711 in a rather well-to-do family at San Mauro, the town where poet Giovanni Pascoli would later be born, Francesco Maria Giorgi, having lost his father, entered the Augustinian order at the age of fifteen, with the name of Agostino Antonio. He took his oath in Bologna, in Saint James the Elder's church, in 1727, and he was made a priest by the archbishop of Bologna, Cardinal Prospero Lambertini, who had fully realized his intellectual skills. Indeed, Giorgi distinguished himself in theological studies and ancient languages, in which he graduated in Rome in 1738.

Having become pope in 1740 with the name of Benedict XIV, Lambertini summoned the young Romagna-born monk to his side, and the first task he gave him was to write a defence of the work of Cardinal Enrico Noris about the concept of grace in Saint Augustine, banned by the Spanish Inquisition. In 1746 the pontiff entrusted Giorgi with the teaching of the Holy Scriptures at the Sapienza University of Rome and in 1752 he appointed him director of the Angelica Library, the first European library open to the public, in which forbidden texts were also stored.

When he moved to Rome once and for all, Father Giorgi became famous as a consultant of the Holy Office, an oriental

languages scholar (he apparently knew as many as eleven) and an opponent of the Jesuits. The learned friar was "a sort of good-natured Machiavelli wearing a habit": this is how Chiara Bellini describes him in her book "Svelare il Paese delle Nevi. L'Alphabetum Tibetanum di Agostino Antonio Giorgi" ("Revealing the Land of the Snow. Agostino Antonio Giorgi's Alphabetum Tibetanum", Pazzini, 2011). Giacomo Casanova, who met him in 1743, as he wrote in *Histoire de ma vie* ("Story of my life"), must have had a similar impression. The famous Venetian spent with Giorgi almost every evening during his first stay in Rome: he was only eighteen years old and had a reputation of being libertine. From the "illustrious adviser" from Romagna he received advice, protection and affection. "In his house – remarked Casanova – you would hear criticism, but without any malevolence, and you could speak about politics and literature, and I would learn".

Giorgi's year of birth, 1711, marked the last, unsuccessful attempt to establish a Catholic mission in Tibet. The Roof of the World had always attracted merchants and missionaries. The first to venture into Asia, into the Mongolian steppes, was a Franciscan missionary, Giovanni da Pian del Carpine, who left from Lyon in 1245 to meet the Mongolian Khan, a grandson of Genghis Khan's, upon an order of the pope. He paved the way to Marco Polo and all the following expeditions of merchants and missionary; the latter were motivated by their intention to convert eastern populations to Christianity. But the road to Lhasa, Tibet's mysterious capital, was very impracticable, despite the fact that in the eighteenth century the Land of the Snow was already the destination of merchants from India, Kashmir and, mostly, Armenia. The Armenian merchants worked as interpreters and organized, having been generously paid, the unsuccessful journey of the first Capuchins to Lhasa, supported by Propaganda Fide, the Vatican Ministry for the evangelization of peoples. Propaganda Fide believed – or so the Armenians, passionate Christians, convinced them to believe – that on the peak of the world, hidden somewhere, you could find the ancient Nestorian Christian communities (the religion practised in mythical Shangri-La, described by writer James Hilton), which Marco Polo had met in China.

In 1716, Jesuit Ippolito Desideri carried out the first mission to Tibet. Desideri was also the first missionary to reveal to the West the real Tibetan soul, which he tried to understand using the Buddhist holy texts, with some help from a group of lamas. He believed that, in order to evangelize the Tibetans, you had to challenge their religious authorities from

the point of view of the doctrine. The Jesuits' strategy, though, was frowned at by the Church of Rome, jealous of their international success. In 1721 Desideri was summoned back to Rome and his mission was terminated. Tibet was given to the Capuchins, who had reached that country few months after the Jesuit father with a mission led by Domenico da Fano and then assigned to young Orazio da Pennabilli, who had established a mission in Nepal in 1715. Although he had a good preparation, Orazio could only convert few people, since he did not manage to become – unlike Jesuit Desideri – a credible interlocutor for the Tibetans. Oppressed by solitude, poverty and failure, he left Lhasa in 1732.

A new project for a mission was designed in 1738, again led by friar Orazio, who returned to Tibet with eight brothers, including Cassiano da Macerata, and two laymen. This time he obtained about twenty conversions, but when the converted refused to receive the yearly bliss from the Dalai Lama, the Buddhist priests and the monarch himself, who had been curious and tolerant towards the small Catholic community until then, forbade proselytism. In 1745, the Capuchins left Tibet. The bell of their mission is still stored in Jokhan, the main temple of Lhasa.

The main sources of *Alphabetum Tibetanum*, Agostino Giorgi's most important work, published in two editions, in 1759 and in 1762, are Cassiano da Macerata's *Giornale* ("Journal") and Orazio da Pennabilli's reports. When he reached Rome and was ordered to train new missionaries, Cassiano collaborated with Giorgi directly in the writing of the book.

Going back to the initial question: why was the Catholic hierarchy, which Giorgi belonged to, so interested in Tibet? Appreciated by the main intellectuals of that age, like German archaeologist Johann Winckelmann and philosopher Immanuel Kant, who considered Giorgi the greatest expert of Tibetan culture, what practical use could the *Alphabetum* have, considering that no more missions to Tibet were organized after the failure of 1745?

Although devoid of any scientific evidence, but rich of correct intuitions, Giorgi's theories were meant to refute the idea, which was spreading in some European intellectual circles, that Christianity was a form of plagiarism of the more ancient Buddhist religion. Tibetans, Giorgi remarked, do not accept conversion because they think: why should we believe in Christ's works, when many of them are so similar to our Buddha's, who lived many centuries before? For this reason, Giorgi put forward the theory of the two Buddhas: an "old" Buddha and a "new" Buddha, who are confused and merged into a single one by the Tibetans.